

# COMPACT DISC 1

## 1 Ouverture

### ATTO PRIMO

#### Scena 1

*Una piazza di Siviglia  
(A sinistra è la casa di Don Bartolo, con  
balcone. Spunta l'alba. Fiorello, con una  
lanterna in mano, introduce vari suonatori;  
indi il Conte Almaviva avvolto in un  
mantello.)*

#### FIORELLO

- 2 Piano, pianissimo, senza parlar,  
tutti con me venite qua.

#### SUONATORI

Piano, pianissimo, eccoci qua.

#### FIORELLO

Tutto è silenzio, nessun qui sta  
che i nostri canti possa turbar.  
*(Il Conte Almaviva entra, avvolto in un  
mantello .)*

#### CONTE

Fiorello...Ola!

#### FIORELLO

Signor, son qua.

#### CONTE

Ebben!...gli amici?

#### FIORELLO

Son pronti già.  
*(Va dai suonatori.)*

## Overture

### ACT ONE

#### Scene 1

*A square in Seville  
(To the left is the house with balcony of Don  
Bartolo. The time is dawn. Fiorello, with a  
lantern in his hand, introduces various  
musicians; then Count Almaviva, wrapped up  
in a mantle.)*

#### FIORELLO

*Piano, pianissimo, without a word  
all gather around me here.*

#### MUSICIANS

*Piano, pianissimo, here we are.*

#### FIORELLO

All is silence, no one is near  
our songs to disturb.  
*(Count Almaviva, wrapped in a cloak,  
enters.)*

#### COUNT

Fiorello...ho!

#### FIORELLO

Sir, I am here.

#### COUNT

Well!...and our friends?

#### FIORELLO

They are all ready.  
*(He crosses to the musicians.)*

#### CONTE

Bravi, bravissimi, fate silenzio;  
piano, pianissimo, senza parlar.

#### SUONATORI

Piano, pianissimo, senza parlar.

#### FIORELLO

Senza parlar, venite qua.

#### CONTE

Piano, senza parlar.  
*(I suonatori accordano gli strumenti ed il  
Conte canta accompagnato da loro.)*

- 3 Ecco ridente in cielo  
spunta la bella aurora,  
e tu non sorgi ancora  
e puoi dormir così?  
Sorgi, mia dolce speme,  
vieni bell'idol mio,  
rendi men crudo, oh Dio,  
lo stral che mi ferì.  
Oh sorte! già veggo  
quel caro semblante,  
quest'anima amante  
ottenne pietà!  
Oh, istante d'amore!  
Felice momento!  
Oh, dolce contento  
che egual non ha!

- 4 Ehi, Fiorello?

#### FIORELLO

Mio signore...

#### CONTE

Di', la vedi?

#### FIORELLO

Signor no.

#### COUNT

*Bravi, bravissimi, softly, softly;  
piano, pianissimo, utter no word.*

#### MUSICIANS

*Piano, pianissimo, without a word.*

#### FIORELLO

Without a word, without a word.

#### COUNT

*Piano, utter no word.  
(The musicians tune their instruments, and  
the Count sings, accompanied by them.)*

Lo, in the smiling sky,  
the lovely dawn is breaking,  
and you are not awake,  
and you are still asleep?  
Arise, my sweetest love,  
oh, come, my treasured one,  
soften the pain, O God,  
of the dart which pierces me.  
Oh, joy! Do I now see  
that dearest vision,  
has she taken pity  
on this soul in love?  
Oh, moment of love!  
Oh, moment divine!  
Oh, sweet content  
which is unequalled!  
Ho, Fiorello!

#### FIORELLO

M'lord...

#### COUNT

Say, have you seen her?

#### FIORELLO

No, sir.

CONTE  
Ah, ch'è vana ogni speranza!

FIORELLO  
Signor Conte, il giorno avanza.

CONTE  
Ah, che penso! Che farò?  
Tutto è vano. Buona gente!

SUONATORI (*sottovoce*)  
Mio signor...  
(*Il Conte, disperato, licenzia i suonatori.*)

CONTE  
Avanti, avanti.  
(*Dà una borsa a Fiorello che distribuisce a tutti.*)  
Più di suoni, più di canti  
io bisogno ormai non ho.

FIORELLO  
Buona notte a tutti quanti.  
Più di voi che far non so.  
(*I suonatori circondano il Conte, lo ringraziano e gli baciano la mano. Egli, indispettito per lo strepito che fanno, li caccia via. Fiorello fa lo stesso.*)

5 SUONATORI  
Mille grazie, mio signore,  
del favore, dell'onore.  
Ah! di tanta cortesia  
obbligati in verità!  
Oh, che incontro fortunato!  
È un signore di qualità.

COUNT  
Ah, how vain is every hope!

FIORELLO  
Behold, sir, the dawn advances.

COUNT  
Ah, what am I to think! what shall I do?  
All is vain. Well, my friends!

MUSICIANS (*softly*)  
M'lord...  
(*The Count is in despair; he dismisses the musicians.*)

COUNT  
Retire, retire.  
(*He gives a purse to Fiorello, who distributes money to all.*)  
I have no longer need  
of your songs or your music.

FIORELLO  
Good night all.  
I have nothing further for you to do.  
(*The musicians surround the Count, thanking him and kissing his hand. Annoyed by the noise they make, he tries to drive them away. Fiorello does the same.*)

MUSICIANS  
Many thanks, sir, for this favour;  
better master, nor a braver,  
ever did we sing a stave for.  
Pray, good sir, command our throats!  
We will sing and pray for  
one who gives us gold for notes!

COUNT

CONTE  
Basta, basta, non parlate,  
ma non serve, non gridate,  
maledetti, andate via!  
Ah, canaglia, via di qua!  
Tutto quanto il vicinato  
questo chiasso sveglierà.

FIORELLO  
Zitti, zitti, che rumore!  
Maledetti, via di qua!  
Ve' che chiasso indiatolato,  
ah, che rabbia che mi fa!  
Maledetti, andate via,  
ah, canaglia, via di qua!  
(*Fiorello riesce lentamente ad allontanare i suonatori dalla piazza.*)

CONTE  
6 Gente indiscreta!

FIORELLO  
Ah, quasi con quel chiasso importuno  
tutto quanto il quartiere  
han risvegliato.  
Alfin sono partiti.

CONTE (*guardando verso il balcone*)  
E non si vede! È inutile sperar.  
(Eppur qui voglio aspettar di vederla.  
Ogni mattina ella su quel balcone  
a prender fresco viene in sull'aurora.  
Proviamo.)  
Olà, tu ancora ritirati, Fiorel.

FIORELLO  
Vado. Là in fondo attenderò i suoi ordini.  
(*Si ritira.*)

Silence! Silence! Cease your bawling,  
nor, like cats with caterwauling  
wake the neighbours – stop your squalling.  
Rascals, get away from here!  
If this noise you still keep making,  
all the neighbours you'll be waking.

FIORELLO  
Silence! Silence! What an uproar!  
Cursed ones, away from here!  
What a devilish commotion,  
I am furious, do you hear!  
Cursed ones, get out, get out,  
scoundrels all, away from here!  
(*Fiorello manages to push the musicians slowly out of the piazza.*)

COUNT  
Indiscreet rabble!

FIORELLO  
They had nearly,  
with their importunate clamour,  
awakened the whole neighbourhood.  
At last they're gone!

COUNT (*looking up at the balcony*)  
I can't see her. It's useless to hope.  
(Yet I will wait here to glimpse her.  
Every morning at dawn she comes out  
on that balcony to take the air.  
Let's try.)  
Ho, there, Fiorello, you can go.

FIORELLO  
I'm off. I'll await your orders over there.  
(*He withdraws.*)

COUNT

CONTE  
Con lei se parlar mi riesce,  
non voglio testimoni.  
Che a quest'ora io tutti i giorni  
qui vengo per lei dev'essersi avveduta.  
Oh, vedi, amore a un uomo del  
mio rango comme l'ha fatta bella!  
Eppure, eppure! oh! dev'esser mia sposa.

FIGARO (*dietro le quinte*)  
La la la la la la la la la.

CONTE  
Chi è mai quest'importuno?  
Lasciamolo passar:  
sotto quegli archi non veduto  
vedrò quanto bisogna.  
Già l'alba appare e amor non si vergogna.  
(*Si nasconde. Figaro entra con una chitarra  
appesa al collo.*)

FIGARO  
7 La ran la le ra, la ran la la.  
Largo al factotum della città!  
La ran la la, *ecc.*  
Presto a bottega  
che l'alba è già.  
La ran la la, *ecc.*  
Ah, che bel vivere,  
che bel piacere,  
per un barbiere  
di qualità.  
Ah, bravo Figaro,  
bravo, bravissimo, bravo!  
La ran la la, *ecc.*  
Fortunatissimo  
per verità. Bravo!  
La ran la la, *ecc.*  
Pronto a far tutto  
la notte, il giorno,

If I manage to talk to her  
I don't want witnesses.  
She must have noticed that I come  
here every day at this time to see her.  
Oh, just see what love has done  
to a man of my rank!  
Yet, yet...oh, she must be my bride...

FIGARO (*offstage*)  
La la la la la la la la.

COUNT  
Who is this coming now?  
I'll let him go by;  
unseen, under this archway,  
I can see what I want.  
Dawn is already here but love is not shy.  
(*He hides. Figaro enters with a guitar around  
his neck.*)

FIGARO  
La ran la le ra, la ran la la.  
Make way for the factotum of the city.  
La ran la la, *etc.*  
Rushing to his shop  
for dawn is here.  
La ran la la, *etc.*  
What a merry life,  
what gay pleasures  
for a barber  
of quality.  
Ah, *bravo* Figaro,  
*bravo, bravissimo, bravo!*  
La ran la la, *etc.*  
Most fortunate of men,  
indeed you are!  
La ran la la, *etc.*  
Ready for everything  
by night or by day,  
always in bustle,

sempre d'intorno  
in giro sta.  
Miglior cuccagna  
per un barbiere,  
vita più nobile,  
no, non si dà.  
La la ran la la ran la, *ecc.*  
Rasori e pettini,  
lancette e forbici,  
al mio comando  
tutto qui sta.  
V'è la risorsa  
poi del mestiere,  
colla donnetta,  
col cavaliere...  
La la ran la...la...la.  
Ah, che bel vivere,  
che bel piacere,  
per un barbiere  
di qualità.  
Tutti mi chiedono,  
tutti mi vogliono,  
donne, ragazzi,  
vecchi, fanciulle.  
Qua la parrucca,  
presto la barba,  
qua la sanguigna,  
presto il biglietto.  
Tutti mi chiedono,  
tutti mi vogliono.  
Qua la parrucca,  
presto la barba,  
presto il biglietto.  
Ehi, Figaro, Figaro, Figaro, *ecc.*  
Ahimè! Che furia!  
Ahimè! che folla!  
Uno alla volta,  
per carità.  
Ehi, Figaro; son qua!  
Figaro qua, Figaro là,

in constant motion.  
A better lot  
for a barber,  
a nobler life  
does not exist.  
La la ran la la ran la, *etc.*  
Razors and combs,  
lancets and scissors,  
at my command  
everything's ready.  
Then there are "extras",  
part of my trade,  
business for ladies  
and cavaliers...  
La la ran la...la...la.  
Ah, what a merry life,  
what gay pleasures,  
for a barber  
of quality.  
All call for me,  
all want me,  
ladies and children,  
old men and maidens.  
I need a wig,  
I want a shave,  
leeches to bleed me,  
here, take this note.  
All call for me,  
all want me,  
I need a wig,  
I want a shave,  
here, take this note.  
Ho, Figaro, Figaro, Figaro, *etc.*  
Heavens! What a commotion!  
Heavens! What a crowd!  
One at a time,  
for pity's sake.  
Ho, Figaro! I am here!  
Figaro here, Figaro here,  
Figaro up, Figaro down.

Figaro su, Figaro giù.  
Pronto, prontissimo  
son come il fulmine,  
sono il factotum della città.  
Ah, bravo, Figaro,  
bravo, bravissimo,  
A te la fortuna  
non mancherà.  
La la ran la, ecc.  
Sono il factotum della città.

- 8 Ah, che bella vita!  
Faticar poco, divertirsi assai,  
e in tasca sempre aver  
qualche doblone,  
gran frutto della mia riputazione.  
Ecco qua; senza Figaro  
non si accasa in Siviglia una ragazza;  
a me la vedovella ricorre pel marito;  
io, colla scusa del pettine di giorno,  
della chitarra col favor la notte,  
a tutti onestamente, non fo per dir,  
m'adatto a far piacere.  
Oh, che vita, oh, che mestiere!  
(*Figaro sale verso la sua bottega; il Conte  
esce dal nascondiglio.*)  
Orsù, presto a bottega –

CONTE  
(È desso, oppur m'inganno?)

FIGARO  
(Chi sarà mai costui?)

CONTE  
(Oh, è lui senz'altro!) Figaro...

FIGARO  
Mio padrone... Oh! Chi veggo!  
Eccellenza...

Quicker and quicker  
I go like greased lightning,  
make way for the factotum of the city.  
Ah, *bravo*, Figaro,  
*bravo, bravissimo*,  
On you good fortune  
will always smile.  
La la ran la, etc.  
I am the factotum of the city.

Ah! ah! what a happy life!  
little fatigue, and much amusement,  
always with some money in my pocket,  
noble fruition of my reputation.  
So it is: without Figaro  
not a girl in Seville can marry;  
to me come the little widows  
for a husband; with the excuse  
of my comb by day,  
of my guitar by night,  
to all, and I say it without boasting,  
I honestly give service.  
Oh, what a life, what a trade!  
(*Figaro goes up right on the way to his shop;  
the Count comes out of hiding.*)  
Now, away to the shop –

COUNT  
(It is he, am I mistaken?)

FIGARO  
(Who may this be?)

COUNT  
(Oh! it's certainly he!) Figaro...

FIGARO  
My master... oh! Whom do I see?  
Your Excellency...

COUNT

CONTE  
Zitto, zitto! Prudenza!  
Qui non son conosciuto,  
né vo' farmi conoscere.  
Per questo ho le mie gran ragioni.

FIGARO  
Intendo, intendo, la lascio in libertà.

CONTE  
No...

FIGARO  
Che serve?

CONTE  
No, dico, resta qua.  
Forse ai disegni miei  
non giungi inopportuno.  
Ma cospetto! dimmi un po', buona lana,  
come ti trovo qua, poter del mondo!  
Ti veggo grasso e tondo...

FIGARO  
La miseria, signore!

CONTE  
Ah, birbo!

FIGARO  
Grazie.

CONTE  
Hai messo ancor giudizio?

FIGARO  
Oh! e come! Ed ella, come in Siviglia?

CONTE  
Or te lo spiego. Al Prado  
vidi un fior di bellezza, una fanciulla,

Hush! Be prudent!  
I am not known here,  
nor do I wish to be.  
I have the best of reasons.

FIGARO  
I understand, I'll leave you alone.

COUNT  
No...

FIGARO  
What can I do?

COUNT  
No, I tell you, stay here.  
Perhaps for my purpose  
you've come at the right time.  
But tell me, you wily rascal,  
how did you come here, Lord Almighty!  
I see you're fat and fine...

FIGARO  
Hard times brought me, sir!

COUNT  
What a scoundrel!

FIGARO  
Thank you.

COUNT  
Are you behaving yourself?

FIGARO  
And how! And you, why in Seville?

COUNT  
I will explain. On the Prado  
I beheld a flower of beauty, a maiden,  
the daughter of a silly old physician,

figlia d'un certo medico barboglio  
che qua da pochi di s'è stabilito;  
io di questa invaghito,  
lasciai patria e parenti;  
e qua men venni,  
e qui la notte ed il giorno  
passo girando a quei balconi intorno.

FIGARO  
A quei balconi? Un medico?  
Ah, cospetto! siete ben fortunato;  
sui maccheroni, il cacio v'è cascato.

CONTE  
Come?

FIGARO  
Certo. Là dentro io son  
barbiere, parrucchier, chirurgo.  
Botanico, spezial, veterinario...  
Insomma, il faccendier di casa.

CONTE  
Oh, che sorte!

FIGARO  
Non basta. La ragazza figlia  
non è del medico.  
È soltanto la sua pupilla.

CONTE  
Oh, che consolazione!

FIGARO  
Perciò...zitto...

CONTE  
Cos'è?

FIGARO  
S'apre il balcone...

who recently established himself here;  
enamoured of this damsel,  
I left home and country;  
and here I came,  
and here, night and day,  
I watch and wander near this balcony.

FIGARO  
Near this balcony? A physician?  
You are very fortunate;  
the cheese fell right on the macaroni!

COUNT  
Explain!

FIGARO  
Certainly. In this house  
I am barber, surgeon,  
botanist, apothecary, veterinary...  
In other words, I run the house.

COUNT  
Oh, what luck!

FIGARO  
But this is not all. The girl is not  
the daughter of the physician.  
She is only his ward.

COUNT  
Oh, what a consolation!

FIGARO  
But...hush...

COUNT  
What is it?

FIGARO  
The balcony window opens...  
*(Rosina opens the balcony shutters, a piece*

*(Rosina apre le imposte del balcone, con un  
foglio di carta in mano.)*

ROSINA  
9 Non è venuto ancora. Forse...

CONTE  
Oh, mia vita! mio nume! mio tesoro! vi veggio  
alfine, alfine...

ROSINA  
Oh, che vergogna! vorrei dargli il biglietto...

BARTOLO *(comparendo sul balcone)*  
Ebben, ragazza? Il tempo è buono. Cos'è  
quella carta?

ROSINA  
Niente, niente, signore: son le parole  
dell'aria dell'*Inutil precauzione*.

CONTE  
Ma brava...dell'*Inutil precauzione*!

FIGARO  
Che furba!

BARTOLO  
Cos'è questa *Inutil precauzione*?

ROSINA  
Oh, bella! è il titolo del nuovo dramma in  
musica.

BARTOLO  
Un dramma! Bella cosa! Sarà al solito un  
dramma semi-serio, un lungo, malinconico,  
noioso, poetico strambotto.  
Barbaro gusto! secolo corrotto!

*of paper in her hand.)*

ROSINA  
He hasn't come yet. Maybe...

COUNT  
Oh, my life! My goddess! My treasure! I see  
you at last, at last...

ROSINA  
Oh, what a shame! I'd like to give him the  
letter...

BARTOLO *(appearing on the balcony)*  
Well, girl? The weather's fine. What's that  
paper?

ROSINA  
Nothing at all, sir: just the words of the aria  
from the *Futile Precaution*.

COUNT  
Clever girl...the *Futile Precaution*?

FIGARO  
Crafty minx!

BARTOLO  
What is this *Futile Precaution*?

ROSINA  
Well, really! it's the name of the new opera.

BARTOLO  
An opera! Fine thing! As usual it will be a  
semi-serious play, a long, melancholy,  
boring, poetic rigmarole. In the worst taste!  
What a corrupt age!

ROSINA *(dropping the paper)*  
Oh, poor me! it's fallen.

ROSINA (*lasciando cadere il foglio di carta*)  
Oh, me meschina! L'aria m'è caduta.  
Raccoglietela presto.

BARTOLO  
Vado, vado.  
(*Bartolo va dentro; Rosina chiama il Conte.*)

ROSINA  
Ps...ps...

CONTE  
Ho inteso –  
(*Raccoglie la carta.*)

ROSINA  
Presto.

CONTE  
Non temete.

BARTOLO  
Son qua. Dov'è?

ROSINA  
Ah, il vento l'ha portata via. Guardate.

BARTOLO  
Io non la veggio.  
Eh, signorina, non vorrei...  
(*Cospetto! costei m'avesse preso!...*)  
In casa, in casa, animo, su.  
A chi dico? In casa, presto.

ROSINA  
Vado, vado. Che furia!

BARTOLO

Go and get it at once.

BARTOLO  
I'm going, I'm going.  
(*Bartolo goes inside, Rosina calls to the Count.*)

ROSINA  
Pst...Pst!

COUNT  
I understand –  
(*He picks up the paper.*)

ROSINA  
Quickly.

COUNT  
Never fear.

BARTOLO  
I'm here. Where is it?

ROSINA  
Oh, the wind's blown it away. Look.

BARTOLO  
I can't see it.  
Now, young lady, I don't want...  
(*Heavens! she might have tricked me!*)...  
Go back into the house, be quick about it.  
Must I tell you twice? Back into the house,  
at once.

ROSINA  
I'm going, I'm going. What a fuss!

BARTOLO  
I'll have that balcony walled up...

Quel balcone voglio far murare...  
Dentro, dico.

ROSINA  
Ah, che vita da crepare!  
(*Bartolo rientra in casa; Rosina va dentro e chiude le imposte del balcone.*)

CONTE  
Povera disgraziata! Il suo stato infelice  
sempre più m'interessa.

FIGARO  
Presto, presto: vediamo cosa scrive.

CONTE  
Appunto. Leggi.  
(*Figaro legge la lettera di Rosina al Conte.*)

FIGARO  
10 "Le vostre assidue premure hanno eccitata  
la mia curiosità. Il mio tutore è per uscir di  
casa; appena si sarà allontanato, procurate  
con qualche mezzo ingegnoso d'indicarmi il  
vostro nome, il vostro stato e le vostre  
intenzioni. Io non posso giammai comparire  
al balcone, senza l'indivisibile compagnia  
del mio tiranno. Siate però certo, che tutto è  
disposta a fare, per rompere le sue catene,  
la sventurata Rosina..."

CONTE  
Sì, sì, le romperà.  
Su, dimmi un poco:  
che razza d'uomo  
è questo suo tutore?

FIGARO

Go inside, I say.

ROSINA  
Oh, what an awful life!  
(*Bartolo goes back into the house; Rosina goes inside and closes the balcony shutters.*)

COUNT  
Poor, unhappy girl! Her sad plight interests  
me more and more.

FIGARO  
Quickly: let's see what she's written.

COUNT  
Exactly. Read it.  
(*Figaro reads Rosina's letter to the Count.*)

FIGARO  
"Your constant attentions have aroused my  
curiosity. My guardian is just leaving; as  
soon as he's gone, find some ingenious  
means to tell me your name, your rank and  
your intentions. I can never appear on the  
balcony except in the strict company of my  
tyrant. Rest assured, however, that  
unfortunate Rosina is prepared to do  
anything to break her chains."

COUNT  
Yes, yes, she shall break them.  
Come, tell me:  
what kind of man  
is this guardian of hers?

FIGARO  
He's an old devil,

Un vecchio indemoniato,  
avaro, sospettoso, brontolone,  
avrà cent'anni indosso  
e vuol fare il galante:  
indovinate!  
Per mangiare a Rosina tutta l'eredità  
s'è fitto in capo di volerla sposare.  
Aiuto!

CONTE  
Che?

FIGARO  
S'apre la porta.  
*(Il Conte e Figaro fuggono. La porta si apre  
e Bartolo esce di casa.)*

BARTOLO  
Fra momenti io torno.  
Non aprite a nessuno.  
Se Don Basilio venisse a ricercarmi,  
che m'aspetti.  
*(Chiude la porta a chiave alle sue spalle.)*  
Le mie nozze con lei meglio è affrettare.  
*(Parte.)*  
Sì, dentr'oggi finir vo' quest'affare.

CONTE  
Dentr'oggi le sue nozze con Rosina!  
Ah, vecchio rimbambito!  
Ma dimmi or tu, chi è questo Don Basilio?

FIGARO  
È un solenne imbroglion di matrimoni,  
un collo torto, un vero disperato,  
sempre senza un quattrino...  
già, è maestro di musica,

miserly, suspicious, crabbed,  
he must be a hundred  
but wants to play the gallant:  
and just imagine,  
so as to enjoy Rosina's entire legacy  
he's taken it into his head to marry her.  
Help!

COUNT  
What is it?

FIGARO  
The door's opening.  
*(The Count and Figaro run away. The door  
opens and Bartolo comes out of the house.)*

BARTOLO  
I shall return in a few minutes.  
Don't let anyone in. If Don Basilio  
should come to inquire for me,  
let him wait.  
*(He locks the door from the outside.)*  
I wish to hasten my marriage with her.  
*(He goes off.)*  
Yes, this day. I am going to conclude this  
affair.

COUNT  
This very day, his marriage with Rosina!  
Oh, the foolish old dotard!  
But tell me, who is this Don Basilio?

FIGARO  
A famous, intriguing matchmaker,  
a hypocrite, a good-for-nothing,  
with never a penny in his pocket...  
He has lately turned music-maker,  
and teaches this girl.

insegna alla ragazza.

CONTE  
Bene, tutto giova saper.

FIGARO  
Ora pensate della bella Rosina  
a soddisfar le brame.

CONTE  
Il nome mio non le vo' dir  
né il grado:  
assicurarmi vo' pria ch'ella ami me,  
me solo al mondo,  
non le ricchezze e i titoli  
del Conte Almaviva. Ah! tu potresti...

FIGARO  
Io? no, signor;  
voi stesso dovete...

CONTE  
Io stesso? E come?

FIGARO  
Zi...zitto. Eccoci a tiro, osservate:  
per bacco, non mi sbaglio.  
Dietro la gelosia sta la ragazza:  
presto, presto all'assalto, niun ci vede.  
In una canzonetta, così alla buona  
il tutto spiegatele, signor.

CONTE  
Una canzone?

FIGARO  
Certo. Ecco la chitarra.  
Presto, andiamo.

CONTE

COUNT  
Well, that's good to know.

FIGARO  
Now you must think how to tell the pretty  
Rosina what she wants to know.

COUNT  
I don't want to tell her my name  
or my rank:  
I first want to be sure that she loves me  
and me alone in all the world,  
not the wealth and titles  
of Count Almaviva. Ah, you could...

FIGARO  
Me? My lord;  
you yourself should...

COUNT  
I? But how?

FIGARO  
Shhh! What a stroke of luck!  
By Jove, I'm not mistaken.  
The girl's there behind the shutter.  
Quick, quick, into action, no one's looking.  
With a simple little song  
you can explain it all to her, sir.

COUNT  
A song?

FIGARO  
Certainly. Here is my guitar.  
Come, let's start.

COUNT  
But I...

Ma io...

FIGARO

Oh, che pazienza!

CONTE

Ebben, proviamo...

- 11 Se il mio nome saper voi bramate,  
dal mio labbro il mio nome ascoltate.  
Io son Lindoro,  
che fido v'adoro,  
che sposa vi bramo,  
che a nome vi chiamo,  
di voi sempre parlando così  
dall'aurora al tramonto del dì.  
*(Rosina risponde da dietro le imposte.)*

ROSINA

Segui, oh caro,  
deh, segui così.

FIGARO

Sentite. Ah! che vi pare?

CONTE

Oh, me felice!

FIGARO

Da bravo, a voi, seguite.

CONTE

L'amoroso e sincero Lindoro  
non può darvi, mia cara, un tesoro.  
Ricco non sono,  
ma un core vi dono,  
un'anima amante  
che fida e costante  
per voi sola sospira, così

FIGARO

Heaven give me patience!

COUNT

Well, we'll try...  
If you want to know my name,  
listen to the song I sing.  
I am called Lindoro,  
who faithfully adores you,  
who wishes to marry you,  
your name is on my lips,  
and you are in my thoughts,  
from early dawn till late at night.  
*(Rosina answers from behind the shutters.)*

ROSINA

Continue, beloved,  
continue to sing.

FIGARO

Listen! What could be better?

COUNT

What happiness!

FIGARO

Bravo! Now continue.

COUNT

Sincere and enamoured Lindoro  
cannot give you, my dear, a fortune.  
Rich, I am not,  
but heart I can give,  
a loving spirit  
which faithful and true,  
for you only breathes,  
from early dawn till late at night.  
*(Rosina answers again from inside.)*

dall'aurora al tramonto del dì.

*(Rosina risponde ancora da dentro.)*

ROSINA

L'amorosa, sincera Rosina  
del suo core Lindo...  
*(Tace improvvisamente e si ritira dal balcone.)*

CONTE

- 12 Oh, cielo!

FIGARO

Nella stanza convien dir che qualcuno  
entrato sia. Ella si è ritirata.

CONTE

Ah, cospettone!  
Io già deliro, avvampo!  
Oh, ad ogni costo  
vederla io voglio, vo' parlarle!  
Ah, tu, tu mi devi aiutar.

FIGARO

Ih, ih, che furia!  
Sì, sì, v'aiuterò.

CONTE

Da bravo! Entr'oggi vo' che tu  
m'introduca in quella casa.  
Dimmi, come farai?  
Via, del tuo spirito  
vediam qualche prodezza.

FIGARO

Del mio spirito!  
Bene, vedrò...ma in oggi...

CONTE

ROSINA

Sincere and enamoured Rosina  
her heart to Lin...  
*(She breaks off and leaves the balcony.)*

COUNT

Oh, Heavens!

FIGARO

I imagine someone entered her room.  
She has gone inside.

COUNT

Oh, damnation!  
I am feverish, on fire!  
At any cost  
I must see her, speak to her!  
You, you must help me.

FIGARO

Ha, ha, what a frenzy!  
Yes, yes, I shall help you.

COUNT

Bravo! Before nightfall  
you must get me into the house.  
Tell me, how can you do it?  
Come, let's see some feat  
of your imagination.

FIGARO

Of my imagination!  
Well, I shall see...but nowadays...

COUNT

Yes, yes! I understand.  
Go ahead, don't worry;



Eh, via! T'intendo.  
Va là, non dubitar;  
di tue fatiche  
largo compenso avrai.

FIGARO  
Davver?

CONTE  
Parola.

FIGARO  
Dunque oro a discrezione?

CONTE  
Oro a bizzate!  
Animo, via!

FIGARO  
Son pronto. Ah, non sapete  
i simpatici effetti prodigiosi  
che ad appagare il mio signor Lindoro  
produce in me la dolce idea dell'oro.

13 All'idea di quel metallo  
portentoso, onnipossente,  
un vulcano la mia mente  
già comincia a diventar, si.

CONTE  
Su, vediamo di quel metallo  
qualche effetto sorprendente,  
del vulcan della tua mente  
qualche mostro singolar, si.

FIGARO  
Voi dovrete travestirvi...  
per esempio...da soldato...

CONTE

your efforts  
will be rewarded.

FIGARO  
Truly?

COUNT  
On my word.

FIGARO  
Gold in abundance?

COUNT  
To your heart's content.  
Come, on your way.

FIGARO  
I'm ready. You cannot imagine  
what a prodigious devotion  
the sweet thought of gold  
makes me feel towards Lindoro.

At the idea of this metal  
portentous, omnipotent,  
a volcano within me  
commences to erupt, yes.

COUNT  
Come, let's see what effect  
this metal will have on you,  
some real demonstration  
of this volcano within you, yes.

FIGARO  
You should disguise yourself...  
for instance...as a soldier...

COUNT  
As a soldier?

Da soldato?

FIGARO  
Sì, signore.

CONTE  
Da soldato, e che si fa?

FIGARO  
Oggi arriva un reggimento.

CONTE  
Sì, è mio amico il colonello.

FIGARO  
Va benon!

CONTE  
Eppoi?

FIGARO  
Cospetto! Dell'alloggio col biglietto  
quella porta s'aprirà.  
Che ne dite, mio signore?  
Non vi par, non l'ho trovata?  
Che invenzione prelibata,  
bella, bella in verità!

CONTE  
Che invenzione prelibata,  
bravo, bravo, in verità!

FIGARO  
Piano, piano...un'altra idea!  
Veda l'oro cosa fa!  
Ubbriaco, mio signor, si fingerà.

CONTE  
Ubbriaco?

FIGARO

FIGARO  
Yes, sir.

COUNT  
As a soldier, and for what purpose?

FIGARO  
Today a regiment is expected here.

COUNT  
Yes, the colonel is a friend of mine.

FIGARO  
Excellent!

COUNT  
And then?

FIGARO  
By means of a billet,  
that door will soon open.  
What say you to this, sir?  
Don't you think I've hit it right?  
Isn't it a fine idea,  
happy thought, in very truth!

COUNT  
Isn't it a fine idea,  
happy thought, in very truth!

FIGARO  
Softly, softly...another thought!  
See the power of your gold!  
You must pretend to be drunk.

COUNT  
Drunk?

FIGARO  
Even so, sir.

Sì, signore.  
 CONTE  
 Ubbriaco? Ma perché?  
 FIGARO  
 Perché d'un ch'è poco in sé,  
 che dal vino casca giù,  
 il tutor, credete a me,  
 il tutor si fiderà.  
 ASSIEME  
 Che invenzione prelibata,  
 bravo, bravo, in verità!  
 CONTE  
 Dunque?  
 FIGARO  
 All'opra.  
 CONTE  
 Andiamo.  
 FIGARO  
 Da bravo.  
*(Partono in direzioni opposte. Il Conte  
 richiama Figaro.)*  
 CONTE  
 ...Oh, il meglio mi scordavo.  
 Dimmi un po': la tua bottega,  
 per trovarti, dove sta?  
 FIGARO  
 La bottega?...Non si sbaglia...  
 guardi bene...eccola là...  
 Numero quindici, a mano manca,  
 quattro gradini, facciata bianca,

COUNT  
 Drunk? But why?  
 FIGARO  
 Because the guardian, believe me,  
 the guardian would less distrust  
 a man not quite himself,  
 but overcome with wine.  
 BOTH  
 Isn't it a fine idea,  
 happy thought, in very truth!  
 COUNT  
 Well, then?  
 FIGARO  
 To business.  
 COUNT  
 Let's go.  
 FIGARO  
 Bravo.  
*(They start to leave in opposite directions.  
 The Count calls Figaro back.)*  
 COUNT  
 ...but the most important thing  
 I forgot to ask: tell me,  
 where do I find your shop?  
 FIGARO  
 My shop? you cannot mistake it...  
 look yonder...there it is...  
 number fifteen, on the left hand,  
 with four steps, a white front,  
 five wigs in the window,  
 on a placard, "Pomade Divine",

cinque parrucche nella vetrina,  
 sopra un cartello, "Pomata Fina",  
 mostra in azzurro alla moderna,  
 v'è per insegna una lanterna...  
 Là senza fallo mi troverà.  
 CONTE  
 Ho ben capito.  
 FIGARO  
 Or vada presto.  
 CONTE  
 Tu guarda bene...  
 FIGARO  
 Io penso al resto.  
 CONTE  
 Di te mi fido...  
 FIGARO  
 Colà l'attendo...  
 CONTE  
 Mio caro Figaro...  
 FIGARO  
 Intendo, intendo...  
 CONTE  
 Porterò meco...  
 FIGARO  
 La borsa piena.  
 CONTE  
 Sì, quel che vuoi,  
 ma il resto poi...  
 FIGARO

a show-glass, too, of the latest fashion,  
 and my sign is a lantern...  
 There, without fail you will find me.  
 COUNT  
 I understand.  
 FIGARO  
 You had better go now.  
 COUNT  
 And you watch out...  
 FIGARO  
 I'll take care of everything.  
 COUNT  
 I have faith in you...  
 FIGARO  
 I shall wait for you yonder...  
 COUNT  
 My dear Figaro...  
 FIGARO  
 I understand, I understand...  
 COUNT  
 I will bring with me...  
 FIGARO  
 A purse well filled.  
 COUNT  
 Yes, all you want,  
 but do your part...  
 FIGARO  
 Oh, have no doubt,  
 all will go well.

Oh, non si dubiti,  
che bene andrà.

CONTE

Ah, che d'amore  
la fiamma io sento,  
nunzia di giubilo  
e di contento!  
D'ardor insolito  
quest'alma accende,  
e di me stesso  
maggior mi fa.  
Ah, che d'amore, ecc.  
Ecco propizia  
che in sen mi scende  
d'ardor insolito  
quest'alma accende  
e di me stesso  
maggior mi fa.

FIGARO

Delle monete  
il suon già sento,  
l'oro già viene...  
Eccolo qua.  
Già viene l'oro,  
viene l'argento,  
in tasca scende...  
Eccolo qua.  
D'ardore insolito  
quest'alma accende,  
e di me stesso  
maggior mi fa.  
(Partono.)

Scena 2

COUNT

Oh, what a flame  
of love divine,  
of hope and joy  
auspicious sign!  
With fire unknown  
my soul is burning,  
and fills my spirit  
with will to dare.  
Oh, what a flame, etc.  
Oh, glorious moment  
which inspires my heart!  
With fire unknown  
my soul is burning,  
and fills my spirit  
with will to dare.

FIGARO

I almost can hear  
the clinking coin,  
gold is coming...  
already it's here.  
Gold is coming,  
silver is coming,  
filling the pockets...  
already it's here.  
With fire unknown  
my soul is burning,  
and fills my spirit  
with will to dare.  
(They leave.)

Scene 2

A courtyard in Bartolo's house

Un cortile nella casa di Bartolo

ROSINA (con una lettera in mano)

- 14 Una voce poco fa  
qui nel cor mi risuonò.  
Il mio cor ferito è già  
e Lindoro fu che il piagò.  
Sì, Lindoro mio sarà,  
lo giurai, la vincerò.  
Il tutor ricuserà,  
io l'ingegno aguzzerò,  
alla fin s'accheterà,  
e contenta io resterò.  
Sì, Lindoro ecc.  
Io sono docile,  
son rispettosa,  
sono obbediente,  
dolce, amorosa,  
mi lascio reggere,  
mi fo guidar.  
Ma se mi toccano  
dov'è il mio debole,  
sarò una vipera, sarò,  
e cento trappole  
prima di cedere farò giocar.  
Io sono docile, ecc.
- 15 Sì, sì, la vincerò.  
Potessi almeno  
mandargli questa lettera.  
Ma come? Di nessun qui mi fido.  
Il tutore ha cent'occhi...  
Basta...basta...sigilliamola intanto.  
Con Figaro, il barbier, dalla finestra  
discorrer l'ho veduto più d'un'ora.  
Figaro è un galantuomo,  
un giovin di buon core...  
Chi sa ch'ei non protegga  
il nostro amore!  
(Figaro entra, Rosina nasconde la lettera.)

ROSINA (with a letter in her hand)

The voice I heard just now  
has thrilled my very heart.  
My heart already is pierced  
and it was Lindoro who hurled the dart.  
Yes, Lindoro shall be mine,  
I've sworn it, I'll succeed.  
My guardian won't consent,  
but I will sharpen my wits,  
and at last, he will relent,  
and I shall be content.  
Yes, Lindoro etc.  
I am docile,  
I am respectful,  
I am obedient,  
sweet and loving.  
I can be ruled,  
I can be guided.  
But if crossed in love,  
I can be a viper,  
and a hundred tricks  
I shall play  
before they have their way.  
I am docile, etc.  
Yes, yes, I shall conquer.  
If I could only  
send him this letter.  
But how? There is none I can trust.  
My guardian has a hundred eyes...  
Well, well...meanwhile I'll seal it.  
From my window I saw him, for an hour,  
talking with Figaro, the barber.  
Figaro is an honest fellow,  
a good-hearted soul...  
who knows, he may be the one  
to protect our love!  
(Figaro enters from upstage, Rosina hides  
her letter.)

FIGARO

Good day, signorina.

FIGARO  
Oh, buon dì, signorina.

ROSINA  
Buon giorno, signor Figaro.

FIGARO  
Ebbene? Che si fa?

ROSINA  
Si muor di noia.

FIGARO  
Oh, diavolo! Possibile!  
Una ragazza bella e spiritosa...

ROSINA  
Ah! Ah! Mi fate ridere!  
Che mi serve lo spirito,  
che giova la bellezza,  
se chiusa sempre sto  
fra quattro mura  
che mi par d'esser  
proprio in sepoltura?

FIGARO  
In sepoltura? Oibò!...  
Sentite, io voglio...  
*(La porta della strada si apre.)*

ROSINA  
Ecco il tutor.

FIGARO  
Davvero?

ROSINA  
Certo, certo. È il suo passo.

FIGARO *(ritirandosi)*

ROSINA  
Good day, signor Figaro.

FIGARO  
Well? how are you?

ROSINA  
I am dying of boredom.

FIGARO  
The deuce! Is that possible!  
A lovely girl, full of spirits...

ROSINA  
Ah! you make me laugh!  
Of what use is my spirit,  
what good is my beauty,  
if I am always shut up  
between four walls  
and feel as if I am living  
inside a sepulchre?

FIGARO  
A sepulchre? Heavens!...  
But I must talk with you...  
*(The street door is being opened.)*

ROSINA  
My guardian is coming.

FIGARO  
Truly?

ROSINA  
Definitely. I know his footstep.

FIGARO *(retreating upstage)*  
Adieu, adieu! I will see you soon again.  
I have something to tell you.

Salva, salva! Fra poco ci rivedremo!  
Ho da dirvi qualche cosa.

ROSINA  
E ancor io, signor Figaro.

FIGARO  
Bravissima. Vado.  
*(Si nasconde.)*

ROSINA  
Quanto è garbato!  
*(Bartolo entra dalla strada.)*

BARTOLO  
16 Ah, disgraziato Figaro!  
Ah, indegno, ah, maledetto,  
ah, scellerato!

ROSINA  
*(Ecco qua. Sempre grida.)*

BARTOLO  
Ma si può dar di peggio!  
Un ospedale ha fatto  
di tutta la famiglia  
a forza d'oppio, sangue e stranutiglia.  
Signorina, il barbiere...lo vedeste?

ROSINA  
Perché?

BARTOLO  
Perché lo vo' sapere!

ROSINA  
Forse anch'egli v'adombra?

BARTOLO

ROSINA  
And I too, signor Figaro.

FIGARO  
Bravissima. I go.  
*(He hides himself.)*

ROSINA  
What a nice fellow he is!  
*(Bartolo enters from the street.)*

BARTOLO  
Oh, that menace of a Figaro!  
What a rascal, what a villain,  
what a scoundrel!

ROSINA  
*(He's off again. Always shouting.)*

BARTOLO  
They don't come any worse!  
With opium, blood and sneezing powder  
he has made a hospital  
of the whole household.  
Signorina, the barber...have you seen him?

ROSINA  
Why?

BARTOLO  
Why? Because I want to know!

ROSINA  
Has he, too, put you in a rage?

BARTOLO  
And why not?

E perché no?

ROSINA

Ebben, ve lo dirò.  
Sì, l'ho veduto, gli ho parlato,  
mi piace, m'è simpatico il suo discorso,  
il suo gioviale aspetto.  
(Crepa di rabbia, vecchio maledetto!)  
(*Rosina sale in camera.*)

BARTOLO

Vedete che grazietta!  
Più l'amo  
e più mi sprezza la briccona.  
Certo, certo è il barbiere  
che la mette in malizia.  
Chi sa cosa le ha detto! Chi sa! Or lo saprò.  
Ehi, Berta! Ambrogio!  
(*Berta entra, starnutendo; anche Ambrogio, sbadigliando.*)

BERTA

Ecci...

AMBROGIO

Ah ah! Che comanda?

BARTOLO

Il barbiere parlato ha con Rosina?

BERTA

Ecci...

BARTOLO

Rispondi almen tu, babbuino.

AMBROGIO

Ah ah!

BARTOLO

ROSINA

Alright, I shall tell you.  
Yes, I saw him, I spoke with him,  
I like him, I enjoy talking with him,  
I find him handsome.  
(Choke on that, wicked old man!)  
(*Rosina goes up to her room.*)

BARTOLO

What a charming little miss!  
The more I love her,  
the more she disdains me.  
There is no doubt, it is the barber  
who has put her up to this.  
Hey! Berta! Ambrogio! Who knows what he's  
told her. I wonder. Now I'll find out.  
(*Berta enters, sneezing; Ambrogio also enters, yawning.*)

BERTA

A-tishoo...

AMBROGIO

Aah...aah! what are your orders?

BARTOLO

Has the barber been talking to Rosina?

BERTA

A-tishoo...

BARTOLO

You answer, at least, you oaf.

AMBROGIO

Aah...aah!

BARTOLO

Oh, for patience!

Che pazienza!

AMBROGIO

Ah ah!...che sonno!

BARTOLO

Ebben!

BERTA

Venne, ma io...

BARTOLO

Rosina...?

AMBROGIO

Ah ah!

BERTA

Ecci...

BARTOLO

Che serve! eccoli qua, son mezzo morti.  
Andate.

AMBROGIO

Ah ah!

BERTA

Ecci...

BARTOLO

Eh, il diavolo che vi porti!  
17 Ah! Barbiere d'inferno...  
Tu me la pagherai!  
(*Scaccia Berta e Ambrogio. Entra Basilio.*)  
Qua, Don Basilio, giungete a tempo.  
Oh! io voglio per forza o per amor  
dentro dimani sposar la mia Rosina.  
Avete inteso?

DON BASILIO

AMBROGIO

Aah...aah! How sleepy I am!

BARTOLO

Well?

BERTA

He came, but I...

BARTOLO

And Rosina...?

AMBROGIO

Aah...aah!

BERTA

A-tishoo...

BARTOLO

What servants! Here they are, half dead.  
Go now!

AMBROGIO

Aah...aah!

BERTA

A-tishoo...

BARTOLO

Oh, the devil take the pair of you!  
Oh! Devil of a barber...  
You shall pay for this!  
(*chases both of them away. Basilio enters.*)  
Don Basilio, you come at the right time.  
By force or by love,  
by tomorrow I must marry Rosina.  
Is that clear?

DON BASILIO

Eh, you speak wisely,  
and it is for that very reason I have come.

Eh, voi dite benissimo,  
e appunto io qui veniva ad avvisarvi.  
Ma segretezza...  
È giunto il Conte Almaviva.

BARTOLO  
Chi? L'incognito amante della Rosina?

DON BASILIO  
Appunto quello.

BARTOLO  
Oh, diavolo! Ah! Qui ci vuol rimedio.

DON BASILIO  
Certo. Ma alla sordina.

BARTOLO  
Sarebbe a dir?

DON BASILIO  
Così, con buona grazia,  
bisogna principiare  
a inventar qualche favola  
che al pubblico lo metta in mala vista,  
che comparir lo faccia  
un uomo infame, un'anima perduta...  
Io, io vi servirò;  
fra quattro giorni, credete a me,  
Basilio ve lo giura,  
noi lo farem sloggiar  
da queste mura.

BARTOLO  
E voi credete?

DON BASILIO  
Oh, certo! È il mio sistema,  
e non sbaglia.

BARTOLO

But keep this secret...  
Count Almaviva has arrived.

BARTOLO  
Who? The unknown lover of Rosina?

DON BASILIO  
The very same.

BARTOLO  
Oh, the devil! Something must be done.

DON BASILIO  
Certainly. But very hush-hush.

BARTOLO  
That is to say?

DON BASILIO  
Just this, that plausibly,  
to invent a story  
which will put him in a bad light  
with the public, making him seem  
a man of infamy, a doomed soul...  
I shall attend to this;  
within four days,  
on the word of Basilio,  
he'll be thrown out  
of this town.

BARTOLO  
Do you really think so?

DON BASILIO  
Without a doubt! I have my own system,  
and it is foolproof.

BARTOLO  
And you would dare? But...calumny...

E vorreste? Ma...una calunnia...

DON BASILIO  
Ah, dunque la calunnia cos'è!  
Voi non sapete?

BARTOLO  
No, davvero.

DON BASILIO  
No? Uditemi e tacete.

**18** La calunnia è un venticello  
un'auretta assai gentile  
che insensibile, sottile,  
leggermente, dolcemente,  
incomincia a sussurrar.  
Piano, piano, terra terra,  
sottovoce, sibilando,  
va scorrendo, va ronzando.  
Nell'orecchie della gente,  
s'introduce destramente  
e le teste ed i cervelli  
fa stordire e fa gonfiar.  
Dalla bocca fuori uscendo  
lo schiamazzo va crescendo,  
prende forza a poco a poco,  
vola già di loco in loco,  
sembra il tuono, la tempesta  
che nel sen della foresta  
va fischiando, brontolando,  
e ti fa d'orror gelar.  
Alla fin trabocca e scoppia,  
si propaga, si raddoppia,  
e produce un'esplosione  
come un colpo di cannone,  
un terremoto, un temporale,  
che fa l'aria rimbombar.  
E il meschino calunniato,  
avvilito, calpestato,

DON BASILIO  
Ah, what is calumny!  
Don't you know?

BARTOLO  
In truth, I do not.

DON BASILIO  
No? Then hear and be silent.

Calumny is a little breeze,  
a gentle zephyr  
which insensibly, subtly,  
lightly and sweetly,  
commences to whisper.  
Softly, softly, here and there,  
*sottovoce*, sibilant,  
it goes gliding, it goes rambling.  
In the ears of the people,  
it penetrates slyly  
and the head and the brains  
it stuns and it swells.  
From the mouth re-emerging  
the noise grows *crescendo*,  
gathers force little by little,  
runs its course from place to place,  
seems like the thunder of the tempest  
which from the depths of the forest  
comes whistling, muttering,  
freezing everyone in horror.  
Finally with crack and crash,  
it spreads afield, its force redoubled,  
and produces an explosion  
like the outburst of a cannon,  
an earthquake, a whirlwind,  
which makes the air resound.  
And the poor slandered wretch,  
vilified, trampled down,  
sunk beneath the public lash,  
by good fortune, falls to death.

sotto il pubblico flagello,  
per gran sorte va a preparar.

19 Ah! Che ne dite?

BARTOLO

Eh! Sarà ver, ma intanto si perde tempo  
e qui stringe il bisogno.

No, vo' fare a modo mio.

In mia camera andiam.

Voglio che insieme il contratto di nozze  
ora stendiamo. Quando sarà mia moglie,  
(*andandosene nella sua camera*)

da questi zerbinotti innamorati  
metterla in salvo sarà pensier mio.

DON BASILIO (*seguendolo*)

(Vengan denari,  
al resto son qua io.)

(*Figaro, che si era nascosto, viene avanti.*)

FIGARO

20 Ma bravi! Ma benone! Ho inteso tutto.

Evviva il buon Dottore! Povero babbuino!

Tua sposa? Eh, via!

Pulisciti il bocchino!

Or che stanno là chiusi

procuriam di parlare alla ragazza...

(*Rosina scende dalla sua camera.*)

Eccola appunto.

ROSINA

Ebbene, signor Figaro?

FIGARO

Gran cose, signorina.

ROSINA

Si, davvero?

FIGARO

Now what do you say?

BARTOLO

Eh! that may be true, but meanwhile  
we are wasting valuable time.

No, I want to do things my own way.

Let's go into my room.

Together the marriage contract  
we must prepare. When she is my wife,  
(*moving off to his room*)

I shall know very well  
how to keep off these lovesick dandies.

DON BASILIO (*following him*)

(If there is money to make,

I am always on hand.)

(*Figaro, who has been hiding, comes  
forward.*)

FIGARO

Bravo! all goes well! I heard everything.

Hurrah for the good Doctor! Poor idiot!

Your wife? Come, come!

Don't make me laugh!

While they are shut up in that room

I shall try to talk to the girl...

(*Rosina comes down from her room.*)

But here she is.

ROSINA

Well, signor Figaro?

FIGARO

Great things are happening, signorina.

ROSINA

Indeed?

FIGARO

We shall eat wedding-cake soon.

Mangerem dei confetti.

ROSINA

Come sarebbe a dir?

FIGARO

Sarebbe a dire

che il vostro bel tutore ha stabilito  
esser dentro doman vostro marito.

ROSINA

Eh, via!

FIGARO

Oh, ve lo giuro.

A stender il contratto  
col maestro di musica  
là dentro s'è serrato.

ROSINA

Si? Oh, l'ha sbagliata affè!

Povero sciocco!

L'avrà da far con me...

Ma dite, signor Figaro,  
voi poco fa sotto le mie finestre  
parlavate a un signore?

FIGARO

(*spostandosi lontano da Rosina, e  
inventando una storia*)

Ah, un mio cugino.

Un bravo giovinotto,  
buona testa, ottimo cor.

Qui venne i suoi studi a compire  
e il poverin cerca di far fortuna.

ROSINA

Fortuna? Eh, la farà.

FIGARO

ROSINA

What do you mean?

FIGARO

I mean to say  
that this fine guardian of yours  
plans to be your husband by tomorrow.

ROSINA

What nonsense!

FIGARO

Oh, I swear it.

He has locked himself  
in that room with your music-master  
to draw up the contract.

ROSINA

Yes? Well, he is much mistaken!  
Poor fool!

He has me to deal with...

but tell me, signor Figaro,  
a little while ago under my window  
were you talking with a gentleman?

FIGARO

(*moving away from Rosina, and making up a  
story*)

Yes, with my cousin.

A fine young man,  
with a good head and a warm heart.  
Poor fellow, he has come here  
to finish his studies and to seek his fortune.

ROSINA

A fortune? Oh, he'll make it.

FIGARO

I doubt it.

Confidentially he has one great fault.

Oh, ne dubito assai.  
In confidenza, ha un gran difetto addosso.

ROSINA  
Un gran difetto?

FIGARO  
Ah, grande. È innamorato morto.

ROSINA  
Sì, davvero? Quel giovine, vedete,  
m'interessa moltissimo.

FIGARO  
Per bacco!

ROSINA  
Non ci credete?

FIGARO  
Oh, sì!

ROSINA  
E la sua bella, dite,  
abita lontano?

FIGARO  
Oh, no! Cioè...qui...due passi...

ROSINA  
Ma è bella?

FIGARO  
Oh, bella assai!  
Eccovi il suo ritratto in due parole:  
grassotta, genialotta,  
capello nero, guancia porporina,  
occhio che parla, mano che innamora.

ROSINA

ROSINA  
A great fault?

FIGARO  
Yes, a great one. He is dying of love.

ROSINA  
Really? That young man, you know,  
interests me very much.

FIGARO  
Good Lord!

ROSINA  
Don't you believe it?

FIGARO  
Oh, yes!

ROSINA  
And tell me, his beloved,  
does she live far away?

FIGARO  
Oh, no! That is...here...two steps...

ROSINA  
But is she pretty?

FIGARO  
Oh, pretty enough!  
I can give you her picture in two words:  
deliciously plump, high-spirited,  
black hair, rosy cheeks,  
sparkling eyes, enchanting hands.

ROSINA  
And her name?

E il nome?

FIGARO  
Ah, il nome ancora! Il nome,  
che bel nome! Si chiama...

ROSINA  
Ebben? Si chiama?

FIGARO  
Poverina!...  
Si chiama R...O...Ro...  
S...I...si...Rosi...

FIGARO *e* ROSINA  
...N...A...na...  
Rosina!

ROSINA  
**21** Dunque io son...tu non m'inganni?  
Dunque io son la fortunata!  
(Già me l'ero immaginata,  
lo sapevo pria di te.)

FIGARO  
Di Lindoro il vago oggetto  
siete voi, bella Rosina.  
(Oh, che volpe sopraffina!  
Ma l'avrà da far con me.)

ROSINA  
Senti, senti, ma a Lindoro  
per parlar come si fa?

FIGARO  
Zitto, zitto, qui Lindoro  
per parlarvi ora sarà.

ROSINA

FIGARO  
And her name too! Her name,  
what a lovely name! She is called...

ROSINA  
Well, what is she called?

FIGARO  
Poor little dear!...  
She is called R...O...Ro...  
S...I...si...Rosi...

FIGARO *and* ROSINA  
...N...A...na...  
Rosina!

ROSINA  
Then it is I...You are not mocking me?  
Then I am the fortunate girl!  
(But I had already guessed it,  
I knew it all along.)

FIGARO  
You are, sweet Rosina,  
of Lindoro's love, the object.  
(Oh, what a cunning little fox!  
But she'll have to deal with me.)

ROSINA  
But tell me, to Lindoro  
how shall I contrive to speak?

FIGARO  
Patience, patience, and Lindoro  
soon your presence here will seek.

ROSINA  
To speak to me? Bravo! Bravo!  
Let him come, but with caution,



Per parlarmi? Bravo! Bravo!  
Venga pur, ma con prudenza,  
io già moro d'impazienza!  
Ma che tarda? Cosa fa?

FIGARO  
Egli attende qualche segno,  
poverin, del vostro affetto;  
sol due righe di biglietto  
gli mandate e qui verrà.  
Che ne dite?

ROSINA  
Non vorrei...

FIGARO  
Su, coraggio.

ROSINA  
Non saprei...

FIGARO  
Sol due righe...

ROSINA  
Mi vergogno.

FIGARO  
Ma di che? Ma di che? Si sa!  
Presto, presto, qua il biglietto.

ROSINA  
Un biglietto?...Eccolo qua.  
(*Cava dal seno un biglietto e glielo dà.*)

FIGARO  
(Già era scritto...Ve' che bestia!  
Il maestro faccio a lei!)

ROSINA

meanwhile I am dying of impatience!  
Why is he delayed? What is he doing?

FIGARO  
He is awaiting some sign,  
poor man, of your affection;  
send him but two lines  
and you will see him here.  
What do you say to this?

ROSINA  
I shouldn't...

FIGARO  
Come, courage.

ROSINA  
I don't know...

FIGARO  
Only two lines...

ROSINA  
I am too shy.

FIGARO  
But why? But why?  
Quickly, quickly, give me a note.

ROSINA  
A note?...Here it is.  
(*She takes a letter from her bosom and gives it to him.*)

FIGARO  
(Already written...what a fool!  
She could give me a lesson or two!)

ROSINA  
Fortune smiles on my love,  
I can breathe once more.

Fortunati affetti miei,  
io comincio a respirar.

FIGARO  
(Ah, che in cattedra costei  
di malizia può dettar.)

ROSINA  
Ah, tu solo, amor, tu sei  
che mi devi consolar.

FIGARO  
(Donne, donne, eterni dei,  
chi v'arriva a indovinar?)

ROSINA  
Ah, tu solo, amor, tu sei  
che mi devi consolar.

ROSINA  
Senti, senti, ma Lindoro...

FIGARO  
Qui verrà.  
A momenti per parlarvi qui sarà.

ROSINA  
Venga pur, ma con prudenza.

FIGARO  
Zitto, zitto, qui verrà.

ROSINA  
Fortunati affetti miei,  
io comincio a respirar.  
Ah, tu solo, amor, tu sei,  
che mi devi consolar.

FIGARO

FIGARO  
(In cunning itself  
she could be a professor.)

ROSINA  
Oh, you alone, my love,  
can console my heart.

FIGARO  
(Women, women, eternal gods,  
who can fathom their minds?)

ROSINA  
Oh, you alone, my love,  
can console my heart.

ROSINA  
Tell me, but Lindoro...

FIGARO  
Is on his way. In a few minutes  
he'll be here to speak to you.

ROSINA  
Let him come, but with caution.

FIGARO  
Patience, patience, he'll be here.

ROSINA  
Fortune smiles on my love,  
I can breathe once more.  
Oh, you alone, my love,  
can console my heart.

FIGARO  
(Women, women, eternal gods,  
who can fathom their minds?)

(Donne, donne, eterni dei,  
chi v'arriva a indovinar?)  
(Figaro esce dalla porta della strada.)

ROSINA  
22 Ora mi sento meglio,  
questo Figaro è un bravo giovinotto.  
(Bartolo entra dalla sua camera.)

BARTOLO  
Insomma, colle buone  
potrei sapere dalla mia Rosina  
che venne a far colui questa mattina?

ROSINA  
Figaro? Non so nulla.

BARTOLO  
Ti parlò?

ROSINA  
Mi parlò.

BARTOLO  
Che ti diceva?

ROSINA  
Oh, mi parlò di certe bagatelle...  
Dei figurin di Francia,  
del mal della sua figlia Marcellina.

BARTOLO  
Davvero?  
Ed io scommetto...  
...che portò  
la risposta al tuo biglietto.

ROSINA  
Qual biglietto?

BARTOLO

(Figaro leaves through the street door.)

ROSINA  
Now I feel better.  
That Figaro is a nice young man.  
(Bartolo enters from his room.)

BARTOLO  
With fair words may I know  
from my Rosina what brought  
this fellow here this morning?

ROSINA  
Figaro? I know nothing.

BARTOLO  
He spoke to you?

ROSINA  
He spoke to me.

BARTOLO  
What was he telling you?

ROSINA  
Oh, he told me a hundred trifles...  
Of the fashions in France,  
of the illness of his daughter, Marcellina.

BARTOLO  
Indeed?  
And I wager...  
...that he brought  
the reply to your note.

ROSINA  
What note?

BARTOLO  
Oh, what's the use?  
The air from *The Futile Precaution*

Che serve!  
L'arietta dell'*Inutil precauzione*  
che ti cadde staman giù  
dal balcone.  
Vi fate rossa?  
(Avevsi indovinato!)  
Che vuol dir questo dito  
così sporco d'inchiostro?

ROSINA  
Sporco? Oh! Nulla.  
Io me l'avea scottato  
e coll'inchiostro  
or l'ho medicato.

BARTOLO  
(Diavolo!)  
E questi fogli...  
or son cinque, eran sei.

ROSINA  
Que' fogli? È vero.  
D'uno mi son servita a mandar  
de' confetti a Marcellina.

BARTOLO  
Bravissima!  
E la penna  
perché fu temperata?

ROSINA  
(Maledetto!) La penna!  
Per disegnare un fiore sul tamburo.

BARTOLO  
Un fiore!

ROSINA  
Un fiore.

BARTOLO

which you dropped this morning  
from the balcony.  
You're blushing, eh?  
(If only I'd guessed!)  
What is the meaning  
of your ink-stained finger?

ROSINA  
Stained? Oh! nothing.  
I burned myself  
and I used the ink  
as a medicine.

BARTOLO  
The devil!  
And these sheets of paper...  
there are five now, there were six.

ROSINA  
The note paper? You are right.  
I used one to wrap the sweets  
I sent to Marcellina.

BARTOLO  
Bravissima!  
And the pen,  
why was it sharpened?

ROSINA  
(Heavens!) The pen!  
To draw a flower to embroider.

BARTOLO  
A flower!

ROSINA  
A flower.

BARTOLO  
A flower! Oh! you minx!

Un fiore! Ah! Fraschetta!

ROSINA  
Dawer.

BARTOLO  
Zitto.

ROSINA  
Credete...

BARTOLO  
Basta così.

ROSINA  
Signor...

BARTOLO  
Non più...tacete.

- 23 A un dottor della mia sorte  
queste scuse, signorina,  
vi consiglio, mia carina,  
un po' meglio a imposturar.  
Meglio! Meglio! Meglio! Meglio!  
I confetti alla ragazza!  
Il ricamo sul tamburo!  
Vi scottaste, eh via!  
Ci vuol altro, figlia mia,  
per potermi corbellar.  
Altro! Altro! Altro! Altro!  
Perché manca là quel foglio?  
Vo' saper cotesto imbroglio.  
Sono inutili le smorfie;  
ferma là, non mi toccate.  
Figlia mia, non lo sperate  
ch'io mi lasci infinocchiare.  
A un dottor della mia sorte  
queste scuse, signorina,  
vi consiglio, mia carina,  
un po' meglio a imposturar.

ROSINA  
It is the truth.

BARTOLO  
Silence.

ROSINA  
Believe me...

BARTOLO  
Enough of this.

ROSINA  
Sir...

BARTOLO  
No more...be quiet.  
For a doctor of my standing  
these excuses, signorina,  
I advise you, my dear child,  
to invent a little better.  
Better! Better! Better! Better!  
Sweets for Marcellina!  
A design for your embroidery!  
And the scalding of your finger!  
It takes more than that, my girl,  
to deceive me successfully.  
More! More! More! More!  
Why is that sheet of paper missing?  
I mean to find out what's going on.  
It's no use pulling faces.  
Stop, don't touch me.  
No, my dear girl, give up all hope  
that I'll let myself be fooled.  
For a doctor of my standing  
these excuses, signorina,  
I advise you my dear child,  
to invent a little better.  
Come, dear child, confess it all.  
I am prepared to pardon you.

Via carina, confessate.  
Son disposto a perdonar.  
Non parlate? Vi ostate?  
So ben io quel che ho da far.  
Signorina, un'altra volta  
quando Bartolo andrà fuori  
la consegna ai servitori  
a suo modo far saprà.  
Eh! non servono le smorfie,  
faccia pur la gatta morta.  
Cospetton! per quella porta,  
nemmen l'aria entrar potrà,  
e Rosina innocentina,  
sconsolata, disperata,  
eh! non servono le smorfie,  
faccia pur la gatta morta.  
Cospetton! per quella porta  
nemmen l'aria entrar potrà.  
E Rosina innocentina,  
sconsolata, disperata,  
in sua camera serrata,  
fin ch'io voglio star dovrà.  
Sì, sì, sì, sì, ecc.  
Un dottor della mia sorte  
non si lascia infinocchiare,  
e Rosina innocentina, ecc.  
(Partono. Berta entra.)

## COMPACT DISC 2

BERTA  
1 Finora in questa camera  
mi parve di sentir un mormorio...  
Sarà stato il tutor colla pupilla...  
non ha un'ora di ben.  
Queste ragazze non la vogliono capir...  
(Si sente battere, e la voce del Conte, di  
dentro.)  
Battono!

You don't answer? You are stubborn?  
Then I know well what I'll do.  
Signorina, another time  
when Bartolo must leave the house,  
he'll give orders to the servants  
who will see you stay inside.  
Now your pouting will not help you  
nor your injured innocence.  
I here assure you, through that door  
the very air itself won't enter.  
And little innocent Rosina,  
disconsolate and in despair,  
now your pouting will not help you,  
nor your injured innocence.  
I here assure you, through that door  
the very air itself won't enter,  
and little innocent Rosina,  
disconsolate and in despair,  
in her chamber shall be locked  
so long as I see fit.  
Yes, yes, yes, yes, etc.  
For a doctor of my standing  
does not let himself be fooled.  
And little innocent Rosina, etc.  
(They exit. Berta enters.)

BERTA  
From within this room  
I thought I heard a noise...  
Probably the guardian with his ward...  
He never has an hour's peace.  
These girls don't want to understand...  
(She hears a knock and the voice of the  
Count outside.)  
Knocking!

COUNT  
Open.

CONTE  
Aprite.

BERTA  
*(andando ad aprire la porta della strada)*  
Vengo...Ecci...ancora dura:  
quel tabacco m'ha posto in sepoltura!  
*(Va ad aprire. Entra il Conte travestito da soldato. Pretende di essere ubriaco. Berta esce ed entra Bartolo.)*

CONTE  
2 Ehi, di casa, buona gente...  
niun risponde! Ehi...

BARTOLO  
Chi è costui? Che brutta faccia!  
È ubbriaco! Chi sarà?

CONTE  
Ehi, di casa, maledetti! Ehi...

BARTOLO  
Cosa vuol, signor soldato?

CONTE  
Ah, sì!  
Bene obbligato.

BARTOLO  
*(Qui costui che mai vorrà?)*

CONTE  
Siete voi...aspetta un poco...  
Siete voi...dottor Balordo?

BARTOLO  
Che Balordo? Che Balordo?

CONTE  
Ah, ah, Bertoldo?

BERTA  
*(going to open the street door)*  
I am coming...A-tishoo..., it keeps on and on.  
That snuff has done for me!  
*(She opens the door. The Count enters disguised as a soldier. He pretends to be drunk. Berta goes out and Bartolo enters.)*

COUNT  
Hey, good people...  
Is no one at home! Hey...

BARTOLO  
Who can that be? What an ugly face!  
And drunk, too! Who is it?

COUNT  
Curses, is nobody home! Hey...

BARTOLO  
What do you want, signor Soldier?

COUNT  
Oh, yes!  
Very much obliged.

BARTOLO  
*(What on earth is he doing here?)*

COUNT  
You are...wait a minute...  
You are... Doctor Balordo?

BARTOLO  
What Balordo? What Balordo?

COUNT  
Ah, ah, Bertoldo.

BARTOLO  
What Bertoldo? Oh, go to the devil!

BARTOLO  
Che Bertoldo? Eh, andate al diavolo!  
Dottor Bartolo, Dottor Bartolo.

CONTE  
Ah, bravissimo;  
Dottor Barbaro; bravissimo,  
Dottor Barbaro.

BARTOLO  
Un corno!

CONTE  
Va benissimo,  
già v'è poca differenza.

BARTOLO *(trascinandosi, infuriato)*  
*(lo già perdo la pazienza.*  
Qui prudenza ci vorrà.)

CONTE *(in cerca di Rosina)*  
*(Non si vede! Che impazienza!*  
Quanto tarda! Dove sta?)  
Dunque voi siete dottore?

BARTOLO  
Son dottore, sì, signore.

CONTE  
Va, benissimo! Un abbraccio,  
qua, collega.

BARTOLO  
Indietro!

CONTE  
Qua. Sono anch'io  
dottor per cento...  
Maniscalco al reggimento.  
Dell'alloggio sul biglietto  
osservate, eccolo qua.  
*(Ah, venisse, il caro oggetto*

Doctor Bartolo, Doctor Bartolo.

COUNT  
Ah, *bravissimo*,  
Dottor Barbaro, *bravissimo*,  
Dottor Barbaro.

BARTOLO  
You blockhead!

COUNT  
Well and good,  
the difference, after all, is trifling.

BARTOLO *(shuffling, in a fury)*  
*(I am already out of patience.*  
Prudence is necessary here.)

COUNT *(searching for Rosina)*  
*(She does not appear! How impatient I feel!*  
How long she delays! Where can she be?)  
Then you are a doctor?

BARTOLO  
Yes, sir, I am a doctor.

COUNT  
Ah, very fine! Let me embrace  
a colleague here.

BARTOLO  
Keep off!

COUNT  
Come. I also am  
a qualified doctor,  
I am the vet of the regiment.  
My billet for lodgings,  
look, here it is.  
*(Oh, come, dearest object*  
of my happiness!)

della mia felicità!)

BARTOLO  
(Dalla rabbia, dal dispetto  
io già crepo in verità.  
Ah, ch'io fo, se mi ci metto,  
qualche gran bestialità.)  
*(Entra Rosina dalla sua camera.)*

CONTE  
Vieni, vieni, il tuo diletto,  
pien d'amor t'attende già.

BARTOLO  
Ah, ch'io fo, se mi ci metto,  
qualche gran bestialità!

ROSINA  
(Un soldato, il tutore,  
cosa mai faranno qua?)  
*(Il Conte vede Rosina e le va incontro.)*

CONTE  
(È Rosina! Or son contento.)

ROSINA  
(Ei mi guarda...s'avvicina.)

CONTE  
(Son Lindoro!)

ROSINA  
(Oh, ciel! Che sento! Ah, giudizio,  
ah, giudizio, per pietà!)

BARTOLO *(vedendo Rosina)*  
Signorina, che cercate?  
Presto, presto, andate via!

ROSINA

BARTOLO  
(With rage, with vexation  
in truth I shall burst.  
If I don't watch out,  
I'll do something rash.)  
*(Rosina enters from her room.)*

COUNT  
Hasten, hasten, your adorer,  
full of love, awaits you here.

BARTOLO  
If I don't watch out,  
I'll do something rash.

ROSINA  
(A soldier, my guardian,  
what am I to do now?)  
*(The Count has seen Rosina and  
approaches her.)*

COUNT  
(It is Rosina! Now I am happy.)

ROSINA  
(He looks at me...he is coming near.)

COUNT  
(I am Lindoro!)

ROSINA  
(Heavens! What do I hear!  
Prudence, for mercy's sake!)

BARTOLO *(seeing Rosina)*  
Signorina, what are you looking for?  
Quickly, quickly, leave the room!

ROSINA  
I'm going, I'm going, don't shout.

Vado, vado, non gridate.

BARTOLO  
Presto, presto, via di qua.

CONTE  
Ehi, ragazza, vengo anch'io.

BARTOLO  
Dove, dove, signor mio?

CONTE  
In caserma.

BARTOLO  
In caserma?

CONTE  
Oh, questa è bella!

BARTOLO  
In caserma?  
Bagatella!

CONTE  
Cara...

ROSINA  
Aiuto...

BARTOLO  
Olà, cospetto!

CONTE  
Dunque vado...  
*(Il Conte s'avvia verso le camere interne.  
Bartolo lo trattiene.)*

BARTOLO

BARTOLO  
Quickly, quickly, away from here.

COUNT  
And, my girl, I am going too.

BARTOLO  
Where, where, sir?

COUNT  
To the barracks.

BARTOLO  
To the barracks?

COUNT  
Oh, this is great!

BARTOLO  
To the barracks?  
A good joke!

COUNT  
Dearest...

ROSINA  
Help me...

BARTOLO  
Oh, damnation!

COUNT  
Then I go...  
*(The Count starts toward the inner room.  
Bartolo seizes him.)*

BARTOLO  
Oh, no, sir,  
you can have no lodging here.

Oh, no signore,  
qui d'alloggio non può star.

CONTE  
Come? Come?

BARTOLO  
Eh, non v'è replica...  
Ho il brevetto d'esenzione.

CONTE  
Il brevetto?

BARTOLO (*andando allo scrittoio*)  
Mio padrone, un momento  
e il mostrerò.

CONTE (*piano a Rosina*)  
Ah, se qui restar non posso,  
deh, prendete...  
(*Le accenna di prendere un biglietto.*)

ROSINA  
(Ohimè! Ci guarda!)

BARTOLO  
(Ah, trovarlo ancor non posso.)

ROSINA  
(Prudenza!)

BARTOLO  
(Ma, sì, sì, lo troverò.)

ROSINA e CONTE  
(Cento smanie io sento addosso,  
ah, più reggere non so.)

BARTOLO  
Ah, ecco qua.  
(*Viene avanti con una pergamena in mano e*

COUNT  
What? What?

BARTOLO  
No sense arguing...  
I am exempt from lodging troops.

COUNT  
Exempt?

BARTOLO (*going to his desk*)  
Good sir, just a moment  
and I shall show you.

COUNT (*aside to Rosina*)  
Since I may not be able to remain here,  
take this...  
(*He motions to her to take a note.*)

ROSINA  
(Be careful! He is watching us!)

BARTOLO  
(Oh, I can no longer find it.)

ROSINA  
(We must be careful!)

BARTOLO  
(But, yes, yes, I must find it.)

ROSINA and COUNT  
(A hundred emotions burn within me,  
I can no longer control myself.)

BARTOLO  
Ah, here it is.  
(*He comes forward with a document in his  
hand and reads.*)  
"By this let it be known

Jegge.)  
"Con la presente il Dottor Bartolo,  
eccetera, esentiamo..."

CONTE (*con un rovescio di mano manda in  
aria la pergamena*)  
Eh, andate al diavolo!  
Non mi state più a seccar.

BARTOLO  
Cosa fa, signor mio caro?

CONTE (*andando verso Rosina*)  
Zitto là, dottor somaro;  
il mio alloggio è qui fissato,  
e in alloggio qui vo' star.

BARTOLO  
Vuol restar?

CONTE  
Restar, sicuro.

BARTOLO  
(*colpendo il Conte con il bastone*)  
Oh, son stufo, mio padrone,  
presto fuori, o un buon bastone  
lo farà di qua sloggiar!

CONTE  
Dunque, lei vuol battaglia?  
Ben! Battaglia le vo' dar.  
(*sguainando la spada*)  
Bella cosa è una battaglia!  
Ve la voglio qui mostrar.  
(*Fa cadere il bastone dalla mano di Bartolo.*)  
Osservate! Questo è il fosso...  
L'inimico voi sarete...  
Attenzion, e gli amici...  
(*piano a Rosina*)  
(Giù il fazzoletto.)

that Doctor Bartolo etc. is exempted..."

COUNT (*with a sweep of his hand, flings the  
paper into the air*)  
Oh, go to the devil!  
Don't bother me any more.

BARTOLO  
My dear sir, what are you doing?

COUNT (*crossing right to Rosina*)  
Silence now, donkey of a doctor;  
my lodging is fixed here,  
and here I will remain.

BARTOLO  
Will remain?

COUNT  
Certainly, will remain.

BARTOLO  
(*thrashing the Count with his walking stick*)  
I am fed up, my master,  
out and quickly, or a good stick  
will dislodge you from here!

COUNT  
Then you wish to battle?  
Good! A battle I will give you.  
(*drawing his sword*)  
A battle is a fine thing!  
Let me show you how it's done.  
(*He knocks the stick out of Bartolo's hand.*)  
Observe! This is the trench...  
You are the enemy...  
Attention, and my friends...  
(*aside to Rosina*)  
(Drop your handkerchief.)  
(*He lets a letter fall and Rosina drops her  
handkerchief to cover it.*)

*(Lascia cadere la lettera e Rosina vi fa cadere sopra il fazzoletto.)*

E gli amici, stan di qua, attenzion.

BARTOLO

*(che si è accorto dell'accaduto)*

Ferma, ferma...

CONTE

Che cos'è? Ah!

BARTOLO

Vo' vedere.

*(Mentre Bartolo si piega per prendere la lettera, il Conte la trafigge con la spada.)*

CONTE

Sì, se fosse una ricetta!...

Ma un biglietto...È mio dovere...

Mi dovete perdonar.

*(Dà il biglietto a Rosina che subito lo scambia con una lista del bucato.)*

ROSINA

Grazie, grazie, grazie.

BARTOLO

Grazie, grazie, grazie un corno!

Qua quel foglio,

impertinente! A chi dico? Presto qua!

CONTE

Vuol battaglia? Attenzion...

Ih! Ah!

ROSINA

Ma quel foglio che chiedete per azzardo m'è cascato.

È la lista del bucato.

BARTOLO

And friends standing here. Attention!

BARTOLO

*(who has noticed the manoeuvre)*

Stop, stop...

COUNT

What is it? Ah!

BARTOLO

Let me see it.

*(As Bartolo bends to pick up the letter, the Count puts his sword through it.)*

COUNT

Yes, if it were a prescription!...

But a note...it is my duty...

If you will pardon me.

*(He gives the note to Rosina who quickly exchanges it for a laundry list.)*

ROSINA

Thank you. Thank you.

BARTOLO

Thank you, thank you, thank you nothing!

Give me the paper,

impertinent one! Quickly, I say!

COUNT

You wish to battle? On guard...

Ih! Ah!

ROSINA

But this paper which you ask for fell to the floor by chance.

It is only the laundry list.

BARTOLO

Oh, you flirt, come quickly here!

What do I see!

Ah, fraschetta, presto qua!

Ah, che vedo!

*(Rosina dà la lista del bucato a Bartolo; lei e il Conte si spostano a sinistra. Berta guarda attraverso lo spioncino della porta della strada.)*

BERTA

Il barbiere...

BARTOLO

Ho preso abbaglio! È la lista!

BERTA

Quanta gente!

BARTOLO

Son di stucco!

CONTE

Bravo, bravo il mammalucco!

BARTOLO

Ah, son proprio un mammalucco,

oh, che gran bestialità!

*(Basilio entra, cantando, leggendo uno spartito.)*

BASILIO

Sol do re mi fa re sol mi

la fa si sol do,

ma che imbroglio è questo qua.

ROSINA e CONTE

Bravo, bravo il mammalucco

che nel sacco entrato è già.

BERTA

Non capisco, son di stucco,

qualche imbroglio qui ci sta.

ROSINA *(alla fontana, che piange)*

*(Rosina gives the laundry list to Bartolo; she and the Count cross left. Berta looks through the spy hole of the street door.)*

BERTA

The barber...

BARTOLO

I was mistaken! It is the laundry list!

BERTA

So many people!

BARTOLO

I am petrified!

COUNT

Bravo, bravo, the old fool!

BARTOLO

Yes, I really am an imbecile,

oh, what a big mistake!

*(Basilio enters, singing from a sheet of music.)*

BASILIO

Sol do re mi fa re sol mi

la fa si sol do,

but what confusion this is here.

ROSINA and COUNT

Bravo, bravo, the old fool;

in the trap at last he is caught.

BERTA

I am petrified, bewildered,

what confusion this is here.

ROSINA *(at the fountain, weeping)*

Once again! The same old story,

I am always oppressed and mistreated!

Ecco qua! Sempre un'istoria,  
sempre oppressa e maltrattata!  
Ah, che vita disperata!  
Non la so più sopportar.

BARTOLO  
Ah, Rosina poverina...

CONTE  
*(rincorre Bartolo. Gli altri cercano di trattenerlo.)*  
Tu vien qua, cosa le hai fatto?

BARTOLO  
Ah, fermate...niente affatto...

CONTE  
Ah, canaglia, traditore...

ROSINA, BERTA, BARTOLO e BASILIO  
Via, fermatevi, signore.

CONTE  
Io ti voglio subissar.

ROSINA e BERTA  
Gente, aiuto...ma chetatevi...  
Gente, aiuto...per pietà!

BARTOLO e BASILIO  
Gente, aiuto...soccorretemi...  
Gente, aiuto...per pietà!

CONTE  
Lasciatemi, lasciatemi!  
*(Entra Figaro con bacile sotto il braccio.)*

FIGARO  
Alto là!  
3 Che cosa accadde, signori miei,  
che chiasso è questo? Eterni dei!

What a wretched life I live!  
I can't stand it any more.

BARTOLO  
Ah, poor little Rosina.

COUNT  
*(chases Bartolo away. The others try to restrain him.)*  
Come here, what have you done to her?

BARTOLO  
Stop...nothing at all...

COUNT  
You cur, you traitor...

ROSINA, BERTA, BARTOLO and BASILIO  
Hands off, away, sir.

COUNT  
I'd like to knock you down.

ROSINA and BERTA  
Good people, help...but calm yourself...  
Good people, help...for mercy's sake!

BARTOLO and BASILIO  
Good people, help...help me!  
Good people, help...for mercy's sake!

COUNT  
Unhand me, unhand me!  
*(Figaro enters with a basin under his arm.)*

FIGARO  
Stop!  
What is happening,  
what clamour is this? Great gods!  
This uproar into the streets  
has drawn half the city.

Già sulla strada a questo strepito...  
S'è radunata mezza città.  
*(piano al Conte)*  
Signor, giudizio, per carità.

BARTOLO *(additando il Conte)*  
Quest'è un birbante...

CONTE *(additando Bartolo)*  
Quest'è un briccone.

BARTOLO  
Ah, disgraziato!

CONTE  
Ah, maledetto!

FIGARO  
Signor soldato, porti rispetto,  
o questo fusto, corpo del diavolo,  
or la creanza le insegnerà.  
*(Signor, giudizio, per carità.)*

CONTE  
Brutto scimmiotto...

BARTOLO  
Birbo malnato...

ROSINA, BERTA, FIGARO e BASILIO  
Zitto, dottore...

BARTOLO  
Voglio gridare...

ROSINA, BERTA, FIGARO e BASILIO  
Fermo, signore...

CONTE  
Voglio ammazzare...

*(softly to the Count)*  
For Heaven's sake, be careful, sir.

BARTOLO *(pointing to the Count)*  
This is the rascal.

COUNT *(pointing to Bartolo)*  
This is the scoundrel!

BARTOLO  
Oh, what a villain!

COUNT  
Oh, what a cursed fellow!

FIGARO  
Signor Soldier, have respect,  
or this basin soon shall teach you  
of your manners to beware.  
*(For Heaven's sake, be careful, sir.)*

COUNT  
Ugly baboon...

BARTOLO  
Low-born scoundrel...

ROSINA, BERTA, FIGARO and BASILIO  
Be quiet, doctor...

BARTOLO  
I'll shout it loud...

ROSINA, BERTA, FIGARO and BASILIO  
Hold, sir...

COUNT  
I am going to murder...

ROSINA, BERTA, FIGARO and BASILIO



ROSINA, BERTA, FIGARO e BASILIO  
Fate silenzio, per carità!

CONTE  
No, voglio ucciderlo,  
non v'è pietà.

ROSINA, BERTA, FIGARO e BASILIO  
Fate silenzio, per carità!  
(*Si sente bussare forte alla porta.*)

ROSINA, BERTA e FIGARO  
Zitti, ché bussano...

TUTTI  
Che mai sarà?

BARTOLO (*guardando in strada*)  
Chi è?

CORO (*da fuori*)  
La forza, la forza, aprite qua!

TUTTI  
La forza! oh, diavolo!

FIGARO e BASILIO  
L'avete fatta!

CONTE e BARTOLO  
Niente paura! Venga pur qua.

TUTTI  
Quest'avventura, ah!  
come diavolo mai finirà!  
(*Un ufficiale, dei soldati e della gente del luogo irrompono nel cortile.*)

CORO  
Fermi tutti. Nessun si mova.

Be silent, for pity's sake!

COUNT  
I'm going to kill him  
without mercy.

ROSINA, BERTA, FIGARO and BASILIO  
Be silent, for pity's sake!  
(*loud knocking on the door*)

ROSINA, BERTA and FIGARO  
Silence, they are knocking.

ALL  
Who can it be?

BARTOLO (*looking out into the street*)  
Who's there?

CHORUS (*from without*)  
Open the door in the name of the law!

ALL  
The police! Oh, the devil!

FIGARO and BASILIO  
Now you have done it!

COUNT and BARTOLO  
Have no fear! Let them come in.

ALL  
I wonder how on earth  
this adventure will end!  
(*An officer, soldiers and townspeople burst  
into the courtyard.*)

CHORUS  
Stay where you are. Let no one move.  
Good sirs, what's going on?  
What is the cause of this disturbance?

Miei signori, che si fa?  
Questo chiasso donde è nato?  
La cagione presto qua.

BARTOLO  
Questa bestia di soldato,  
mio signor, m'ha maltrattato,  
sì, signor, sì, signor.

FIGARO  
Io qua venni, mio signore,  
questo chiasso ad acquetar.  
Sì, signor, sì, signor.

BASILIO e BERTA  
Fa un inferno di rumore,  
parla sempre d'ammazzar,  
sì, signor, sì, signor.

CONTE  
In alloggio quel briccone  
non mi volle qui accettar.  
Sì, signor, sì, signor.

ROSINA  
Perdonate, poverino,  
tutto effetto fu del vino.  
Sì, signor, sì, signor.

UFFICIALE  
Ho inteso, ho inteso.  
(*al Conte*)  
Galantuom, siete in arresto.  
Fuori presto, via di qua.

CONTE  
In arresto? Io? fermi, olà!  
(*Il Conte dà un documento all'ufficiale il  
quale, dopo averlo letto, saluta*)

Quickly give an explanation.

BARTOLO  
This dog of a soldier,  
good sir, has mistreated me,  
yes, sir, yes, sir.

FIGARO  
I only came, good sir,  
to calm this disturbance.  
Yes, sir, yes, sir.

BASILIO and BERTA  
He is making an infernal noise,  
he is threatening to kill us,  
yes, sir, yes, sir.

COUNT  
As a lodger, this villain  
is not willing to accept me.  
Yes, sir, yes, sir.

ROSINA  
Pardon him, poor fellow,  
he is affected by wine.  
Yes, sir, yes, sir.

OFFICER  
I heard you, I heard you.  
(*to the Count*)  
My good man, you are under arrest.  
Quickly come away from here.

COUNT  
Arrested? I? Stop now!  
(*The Count presents a document to the  
officer who, after reading it, salutes smartly;  
the soldiers present arms. All remain  
astounded.*)

*prontamente; i soldati presentano le armi.  
Tutti restano attoniti.)*

ROSINA  
4 Fredda ed immobile  
come una statua,  
fiato non restami  
da respirar.

CONTE  
Freddo ed immobile  
come una statua,  
fiato non restagli  
da respirar!

BARTOLO  
Freddo ed immobile  
come una statua,  
fiato non restami  
da respirar!

FIGARO  
Guarda Don Bartolo,  
sembra una statua!  
Ah, ah, dal ridere  
sto per crepar!

BASILIO  
Freddo ed immobile,  
fiato non restami  
da respirar!

BERTA  
Fiato non restami  
da respirar!

5 BARTOLO  
Ma signor...ma un dottor...

ROSINA  
Cold and motionless  
like a statue,  
I have hardly  
breath to breathe!

COUNT  
Cold and motionless  
like a statue,  
she has hardly  
breath to breathe!

BARTOLO  
Cold and motionless  
like a statue,  
I have hardly  
breath to breathe!

FIGARO  
Look at Don Bartolo,  
he stands like a statue!  
Oh, I am ready  
to burst with laughter!

BASILIO  
Cold and motionless,  
I have hardly  
breath to breathe!

BERTA  
I have hardly  
breath to breathe!

BARTOLO  
But sir...for a doctor...  
But if you...but I would like...  
but if we... but if then...

ma se lei...ma vorrei...  
ma se noi...ma se poi...  
ma sentite, ascoltate...

CORO  
Zitto, tu! Oh, non più!  
Non parlar, non gridar.  
Zitti voi! Pensiam noi.  
Zitto tu! Non parlar.  
Vada ognuno pei fatti suoi.  
Si finisca d'altercar!

ROSINA e BASILIO  
Ma se noi...ma se poi...  
ma se poi...ma se noi...  
Zitto su! Zitto giù!  
Zitto qua! Zitto là!

BERTA, CONTE e FIGARO  
Zitto su! Zitto giù!  
Zitto qua! Zitto là!

TUTTI  
Mi par d'esser con la testa  
in un'orrida fucina,  
dove cresce e mai non resta  
dell'incudini sonore  
l'importuno strepitar.  
Alternando questo e quello,  
pesantissimo martello,  
fa con barbara armonia  
mure e volte rimbombar.  
E il cervello poverello,  
già stordito, sbalordito,  
non ragiona, si confonde,  
si riduce ad impazzar.

## ATTO SECONDO

*La sala da musica della casa del Dottor*

but listen, but hear...

CHORUS  
Silence all! That's enough!  
Do not speak, do not shout.  
Silence! We'll take care of it.  
Silence you! Do not speak.  
Everybody go about their business.  
An end to the quarrelling!

ROSINA and BASILIO  
But if we...but if then...  
but if then...but if we...  
Silence here! Silence there!  
Silence, silence everywhere!

BERTA, COUNT and FIGARO  
Silence here! Silence there!  
Silence, silence everywhere!

ALL  
My head seems to be  
in a fiery smithy:  
the sound of the anvils  
ceaseless and growing  
deafens the ear.  
Up and down, high and low,  
striking heavily, the hammer  
makes the very walls resound  
with a barbarous harmony.  
Thus our poor, bewildered brain,  
stunned, confounded,  
in confusion, without reason,  
is reduced to insanity.

## ACT TWO

*The music room in Dr Bartolo's house*

Bartolo

BARTOLO (*solo*)

6 Ma vedi il mio destino!  
Quel soldato,  
per quanto abbia cercato,  
niun lo conosce  
in tutto il reggimento.  
Io dubito...eh, cospetto...  
Che dubitar? Scommetto  
che dal Conte Almaviva  
è stato qui spedito quel signore  
ad esplorar della Rosina il core.  
(*Pesta il piede furiosamente.*)  
Nemmeno in casa propria  
sicuri si può star! Ma io...  
(*Si sente bussare alla porta principale.*)  
Chi batte? Ehi, chi è di là!  
Battono, non sentite?  
In casa io son,  
non v'è timore, aprite.  
(*Entra il Conte travestito da maestro di musica.*)

CONTE

7 Pace e gioia sia con voi.

BARTOLO  
Mille grazie, non s'incomodi.

CONTE  
Gioia e pace per mill'anni.

BARTOLO  
Obbligato in verità.  
(Questo volto non m'è ignoto.  
Non ravviso, non ricordo,  
ma quel volto, ma quel volto...  
Non capisco, chi sarà?)

CONTE

BARTOLO (*alone*)

Look at my ill-fortune!  
That soldier,  
as far as I can learn,  
is known by nobody  
in the whole regiment.  
I doubt...oh, damnation...  
Did I say doubt? I would wager  
that the Count Almaviva  
has sent this fellow here  
to sound out Rosina's heart.  
(*Angrily he stamps his foot.*)  
Not even in one's own house  
can one be safe! But I...  
(*Knocks are heard at the main door.*)  
Who is knocking? Eh, who is there!  
They are knocking, don't you hear?  
I am home,  
have no fear, open.  
(*The Count enters disguised as a music master.*)

COUNT

Peace and happiness be with you.

BARTOLO

A thousand thanks, come right in.

COUNT

Happiness and peace for a thousand years.

BARTOLO

In truth I am obliged to you.  
(That face is not unknown to me.  
I don't recall, I don't remember,  
but that face, that face...  
I do not know, who can it be?)

COUNT

(Ah, if before I failed  
to deceive this simpleton,

(Ah, se un colpo è andato a vuoto  
a gabbar questo balordo  
un novel travestimento  
più propizio a me sarà.)  
Gioia e pace sia con voi.

BARTOLO

Ho capito! (Oh, ciel! Che noia!)

CONTE

Gioia e pace, ben di core.

BARTOLO

Basta, basta, per pietà.

CONTE

Gioia...

BARTOLO

Gioia...

CONTE

Pace...

BARTOLO

Pace...Ho capito! (Oh ciel! Che noia!)

CONTE

Ben di core, pace e gioia.

BARTOLO

Pace a gioia. Basta, basta, per pietà!  
(Ma che perfido destino!  
Ma che barbara giornata!

Tutti quanti a me davanti!  
Che crudel fatalità!)

CONTE

(Il vecchion non mi conosce,  
oh, mia sorte fortunata!  
Ah, mio ben! Fra pochi istanti  
parlerem con libertà!)

my new disguise should prove  
more successful.)  
Peace and happiness be with you.

BARTOLO

I heard you! (Heavens, what a bore!)

COUNT

Happiness and peace, from my heart.

BARTOLO

Enough, enough, for pity's sake.

COUNT

Happiness...

BARTOLO

Happiness...

COUNT

Peace...

BARTOLO

Peace...I heard you! (What a bore!)

COUNT

From my heart, peace and happiness.

BARTOLO

Peace and happiness. Enough, for pity's sake!  
(What a wretched fate is mine!  
What a terrible day this is!  
Everyone against me!  
What a cruel destiny!)

COUNT

(The old fellow knows me not.  
How fortunate for me!  
Ah, my love! In a few moments  
we shall be able to speak freely!)

BARTOLO

BARTOLO  
*(adoperandosi per impedire al Conte di ricominciare da capo)*

8 Insomma, mio signore, chi è lei?  
Si può sapere?

CONTE  
Don Alonso, professore di musica  
ed allievo di Don Basilio.

BARTOLO  
Ebbene?

CONTE  
Don Basilio sta male, il poverino,  
ed in sua vece...

BARTOLO  
Sta mal? Corro a vederlo.

CONTE  
Piano, piano. Non è mal così grave.

BARTOLO  
(Di costui non mi fido.)  
Andiamo, andiamo.

CONTE  
Ma signore...

BARTOLO  
Cosa c'è?

CONTE  
Voleva dirvi...

BARTOLO  
Parlate forte.

CONTE *(sottovoce)*

*(hastening to prevent the Count from starting all over again)*

In a word, sir, who are you?  
May one know?

COUNT  
Don Alonso, teacher of music  
and pupil of Don Basilio.

BARTOLO  
Well?

COUNT  
Don Basilio, poor man, is taken ill,  
and in his stead...

BARTOLO  
Taken ill? I'll go and see him at once.

COUNT  
Take it easy. His illness is not that serious.

BARTOLO  
(I don't trust this fellow.)  
Come, let us go.

COUNT  
But sir...

BARTOLO  
Well, what?

COUNT  
I wished to say...

BARTOLO  
Speak up.

COUNT *(sottovoce)*  
But...

Ma...

BARTOLO  
Forte, vi dico.

CONTE  
Ebben, come volete,  
ma chi sia Don Alonso apprenderete.  
*(alzando la voce)*  
Vo' dal Conte Almaviva...

BARTOLO  
Piano, piano, dite, dite.  
V'ascolto.

CONTE  
Il Conte...

BARTOLO  
Pian, per carità!

CONTE  
Stamane, nella stessa locanda  
era meco d'alloggio,  
ed in mie mani, per caso  
*(dando a Bartolo una lettera di Rosina)*  
capitò questo biglietto  
della vostra pupilla  
a lui diretto.

BARTOLO  
Che vedo? È sua scrittura!

CONTE  
Don Basilio nulla sa di quel foglio,  
ed io, per lui venendo  
a dar lezione alla ragazza,  
voleva farmene un merito con voi...  
perché con quel biglietto...si potrebbe...

BARTOLO  
Che cosa?

BARTOLO  
Speak up, I tell you.

COUNT  
Well, as you wish.  
Then you shall learn who Don Alonso is.  
*(raising his voice)*  
I come from Count Almaviva...

BARTOLO  
Softly, softly, speak, speak.  
I am listening.

COUNT  
The Count...

BARTOLO  
Softly, for goodness' sake!

COUNT  
This morning I met him in the same inn  
where I was lodging,  
and into my hand, by chance,  
*(giving Bartolo one of Rosina's letters)*  
fell this note,  
addressed by your ward  
to him.

BARTOLO  
What do I see! It is her writing!

COUNT  
Don Basilio knows nothing of this paper,  
and I, coming instead of him  
to give lessons to the young lady,  
wished to acquire merit in your eyes  
because with this note...one could...

BARTOLO  
Could what?

COUNT

CONTE  
Vi dirò...s'io potessi  
parlare alla ragazza, io creder...  
verbigrazia...le farei  
che me lo die' del Conte un'altra amante,  
prova significante  
che il Conte di Rosina si fa gioco,  
e perciò...

BARTOLO  
Piano un poco...Una calunnia!  
Oh, bravo, degno e vero scolar  
di Don Basilio!  
Io saprò, come merita, ricompensar  
sì bel suggerimento. Vo' a chiamar  
la ragazza. Poiché tanto per me  
v'interessate, mi raccomando a voi.

CONTE  
Non dubitate.  
(*Bartolo va a chiamare Rosina.*)  
L'affare del biglietto  
dalla bocca m'è uscito non volendo.  
Ma come far? Senza un tal ripiego,  
mi toccava andar via come un baggiano.  
Il mio disegno  
a lei ora paleserò;  
s'ella acconsente,  
io son felice appieno.  
Eccola. Ah, il cor sento  
balzarmi in seno!  
(*Bartolo rientra conducendo per mano  
Rosina.*)

BARTOLO  
9 Venite, signorina.  
Don Alonso, che qui vedete,  
or vi darà lezione.

ROSINA (*vedendo il Conte*)

I shall tell you...If I could only  
speak with the girl, I could...  
with your permission...make her believe  
that it was given to me by a mistress  
of the Count, clear proof  
that the Count is playing with her affection,  
and therefore...

BARTOLO  
Softly...A calumny!  
Oh, you are indeed a worthy pupil  
of Don Basilio!  
I shall know how to reward you  
as you deserve for this happy suggestion.  
I'll call the girl. Since you show  
so much interest, I trust myself to you.

COUNT  
Do not worry.  
(*Bartolo goes to fetch Rosina.*)  
This affair of the note  
was a slip of the tongue.  
But what was I to do? Without some trick,  
I would have had to leave like a fool.  
I must now acquaint her  
with my plan;  
if she consents,  
I shall be a happy man.  
Here she is. Oh, how my heart  
is beating in my breast!  
(*Bartolo returns leading Rosina by the  
hand.*)

BARTOLO  
Come, Signorina.  
Don Alonso, whom you see,  
will give you your lesson.

ROSINA (*recognizing the Count*)  
Ah!

Ah!  
BARTOLO  
Cos'è stato?

ROSINA  
È un granchio al piede.

CONTE (*conducendola al clavicembalo*)  
Oh, nulla! Sedete a me vicino,  
bella fanciulla. Se non vi spiace  
un poco di lezione  
di Don Basilio invece vi darò.

ROSINA  
Oh, con mio gran piacere la prenderò.

CONTE  
Che volete cantar?

ROSINA  
Io canto, se le aggrada,  
il rondo dell'*Inutil precauzione*.

BARTOLO  
Eh, sempre, sempre in bocca  
L'*Inutil precauzione*!

ROSINA  
Io ve l'ho detto:  
è il titolo dell'opera novella.

BARTOLO  
Orbene, intesi; andiamo.

ROSINA  
Eccolo qua.

CONTE  
Da brava, incominciamo.  
(*Si siede al clavicembalo ed accompagna  
Rosina.*)

BARTOLO  
What's the matter?

ROSINA  
Oh...a cramp in my foot.

COUNT (*taking her to the harpsichord*)  
Oh, it's nothing! Sit by my side,  
fair young lady. If you don't mind,  
in place of Don Basilio,  
I shall give you a short lesson.

ROSINA  
Oh, with the greatest of pleasure.

COUNT  
What would you like to sing?

ROSINA  
I shall sing, if you please,  
the rondo from *The Futile Precaution*.

BARTOLO  
Oh, you're always prating  
about *The Futile Precaution*.

ROSINA  
I told you:  
it's the title of the new opera.

BARTOLO  
Very well, I understand; come now.

ROSINA  
Here it is.

COUNT  
Good, let's begin.  
(*He sits down at the harpsichord and  
accompanies Rosina.*)

ROSINA

ROSINA  
10 Contro un cor che accende amore  
di verace invito ardore,  
s'arma invan poter tiranno  
di rigor, di crudeltà.  
D'ogni assalto vincitore,  
sempre amore trionferà.  
*(Bartolo si è addormentato in poltrona.)*  
Ah, Lindoro, mio tesoro.  
Se sapessi, se vedessi,  
questo cane di tutore,  
ah, che rabbia che mi fa!  
Caro, a te mi raccomando,  
tu mi salva, per pietà!

CONTE  
Non temer, ti rassicura,  
sorte amica a noi sarà.

ROSINA  
Dunque spero?

CONTE  
A me t'affida.

ROSINA  
E il mio cor?

CONTE  
Giubilerà!

ROSINA  
Cara immagine ridente,  
dolce idea d'un lieto amor,  
tu m'accendi in petto, il core.  
Tu mi porti a delirar!  
Caro, a te mi raccomando,  
tu mi salva, per pietà!  
tu mi porti a delirar!

Against a heart inflamed with love,  
burning with unquenchable fire,  
a ruthless tyrant, cruelly armed,  
wages war, but all in vain.  
From every attack a victor,  
Love will always triumph.  
*(Bartolo has gone to sleep in the armchair.)*  
Ah, Lindoro, my dearest treasure!  
If you could know, if you could see  
this dog of a guardian,  
oh, I rage to think of him!  
Dearest, in you I put my trust,  
please, come save me, for pity's sake!

COUNT  
Fear not, be reassured,  
fate will be our friend.

ROSINA  
Then I may hope?

COUNT  
Trust in me.

ROSINA  
And my heart?

COUNT  
It will rejoice!

ROSINA  
Dear smiling image,  
sweet thought of happy love,  
you burn in my breast, in my heart.  
I am delirious with joy!  
Dearest, in you I put my trust,  
please, come save me, for pity's sake!  
I am delirious with joy!

COUNT

CONTE  
11 Bella voce! Bravissima!

ROSINA  
Oh! Mille grazie!

BARTOLO  
*(risvegliandosi e portandosi al clavicembalo)*  
Certo, bella voce!  
Ma quest'aria, cospetto!  
è assai noiosa.  
La musica a' miei tempi  
era altra cosa.  
Ah! Quando, per esempio, cantava  
Caffariello quell'aria portentosa...  
La ra la la la...sentite,  
Don Alonso, eccola qua.

12 "Quando mi sei vicina,  
amabile Rosina..."  
*(Entra Figaro e si nasconde dietro Bartolo.)*  
L'aria dicea "Giannina",  
ma io dico "Rosina..."  
"Quando mi sei vicina,  
amabile Rosina,  
il cor mi brilla in petto.  
Mi balla il minuetto..."  
*(Esegue un elegante passo di danza. Si accorge della presenza di Figaro che lo imita.)*

13 Bravo, signor barbiere, ma bravo!

FIGARO  
Eh, niente affatto, scusi,  
son debolezze...

BARTOLO  
Ebben, guidone, che vieni a fare?

FIGARO  
Oh, bella! Vengo a farvi la barba!

A beautiful voice! *Bravissima!*

ROSINA  
Oh! A thousand thanks!

BARTOLO  
*(waking up and crossing to harpsichord)*

Truly, a beautiful voice!  
But this aria, damnation!  
It is rather tiresome.  
Music in my day  
was quite another thing.  
Ah! When, for instance,  
Caffariello sang that wonderful aria...  
la ra la la la...Listen,  
Don Alonso, here it is.  
"When you are near me,  
Sweet Rosina..."  
*(Figaro enters and hides behind Bartolo.)*  
The aria says "Giannina",  
but I say "Rosina..."  
"When you are near me,  
sweet Rosina,  
my heart glows in my breast,  
it dances a minuet..."  
*(He dances a courtly step. He notices the presence of Figaro who is imitating him behind his back.)*  
Bravo, signor Barber, bravo!

FIGARO  
Excuse me please,  
it was a moment of weakness...

BARTOLO  
Well, you rascal, what are you here for?

FIGARO  
Here for! Here to shave you.  
This is your day.

Oggi vi tocca.

BARTOLO  
Oggi non voglio.

FIGARO  
Oggi non vuol?  
Dimani non potrò io.

BARTOLO  
Perché?

FIGARO (*consultando il suo diario*)  
Perché ho da fare.  
A tutti gli Uffiziali  
del nuovo reggimento  
barba e testa,  
alla Marchesa Andronica  
il biondo parruchin  
coi maroné...  
Al Contino Bombè  
il ciuffo a campanile...  
Purgante all'avvocato Bernardone  
che ieri s'ammalò d'indigestione.  
E poi...e poi...che serve?  
Doman non posso.

BARTOLO  
Orsù, meno parole.  
Oggi non vo' far barba.

FIGARO  
No? Cospetto! Guardate che avventori!  
Vengo stamane, in casa v'è l'inferno...

Ritorno dopo pranzo...  
Oggi non voglio.  
Ma che? M'avete preso  
per un qualche barbiere da contadini?  
Chiamate pur un altro.  
(*facendo finta di andarsene*)

BARTOLO  
I don't wish it today.

FIGARO  
Today you don't wish it?  
Tomorrow I can't come.

BARTOLO  
Why not?

FIGARO (*consulting his notebook*)  
Because I shall be busy.  
For all the officers  
of the new regiment,  
shave and haircut...  
For the Marchioness Andronica,  
her blond wig  
tinted brown...  
For the young Count Bombè,  
forelock to curl...  
A purge for the lawyer Bernardone  
who yesterday fell ill with indigestion.  
And then...and then...but why continue?  
Tomorrow I cannot come.

BARTOLO  
Come, less chatter.  
Today I do not want to be shaved.

FIGARO  
No? Nice kind of customers I have!  
I come this morning, and I find a  
madhouse...  
I return after lunch...  
Today I don't want you!  
What do you think? Do you take me  
for some country barber?  
Find yourself another.  
(*pretending to leave*)  
I am going.

Io me ne vado.

BARTOLO  
(Che serve? A modo suo.  
Vedi che fantasia!)  
(*richiamandolo e porgendogli un mazzo di chiavi*)  
Va in camera a pigliar la biancheria.  
No, vado io stesso.  
(*Ritira le chiavi prima che Figaro possa prenderle.*)

FIGARO  
(Ah, se mi dava in mano  
il mazzo delle chiavi  
ero a cavallo.) Dite,  
(*a Rosina*)  
non è fra quelle  
la chiave che apre quella gelosia?

ROSINA  
Sì, certo. È la più nuova.  
(*Rientra Bartolo.*)

BARTOLO  
(Ah, son pur buono  
a lasciar quel diavol di barbiere!)  
Animo, va tu stesso.  
(*Dà le chiavi a Figaro.*)  
Passato il corridor, sopra l'armadio  
il tutto troverai.  
Bada, non toccar nulla.

FIGARO  
Eh! Non son matto.  
(Allegri!) Vado e torno.  
(Il colpo è fatto!)  
(*Esce.*)

BARTOLO (*prendendo da parte il Conte*)  
È quel briccon che al Conte

BARTOLO  
(What can one do? That's how he is.  
He is really a character!)  
(*calling him back and holding out a bunch of keys to him*)  
Go into the next room and bring the towels.  
No, I'll go myself.  
(*He snatches back the bunch of keys before Figaro can take them.*)

FIGARO  
Oh, if I had those keys  
in my hand  
I should be riding high. Tell me,  
(*to Rosina*)  
among the keys, isn't there the one  
which opens the outside window?

ROSINA  
Yes, indeed. It is the newest.  
(*Bartolo returns.*)

BARTOLO  
(Oh, what a fool I was  
to leave that devil of a barber here!)  
Here, go yourself.  
(*He gives the keys to Figaro.*)  
Go down the corridor, and on the shelf  
you'll find everything.  
Take care, don't touch anything.

FIGARO  
Oh! I know what I am doing.  
(Brilliant!) I'll be right back.  
(The trick has worked!)  
(*He goes out.*)

BARTOLO (*taking the Count aside*)  
That is the rascal who took  
Rosina's letter to the Count...

ha portato il biglietto di Rosina...

CONTE

Mi sembra un imbroglion di prima sfera.

BARTOLO

Ehi! A me non me la ficca...

*(Si sente un gran rumore.)*

Ah, disgraziato me!

ROSINA

Ah, che rumore!

BARTOLO

Oh, che briccon!

Me lo diceva il core!

*(Bartolo esce.)*

CONTE

Quel Figaro è un grand'uomo!

*(a Rosina)*

Or che siam soli, ditemi, o cara,

il vostro al mio destino

d'unir siete contenta?

Franchezza!

ROSINA

Ah! mio Lindoro, altro

io non bramo...

*(Rientrano Bartolo e Figaro.)*

CONTE

Ebben?

BARTOLO

Tutto m'ha rotto, sei piatti,

otto bicchieri, una terrina.

FIGARO

Vedete che gran cosa!

*(Mostra di soppiatto al Conte la chiave del*

COUNT

He looks like an intriguer of the first order.

BARTOLO

He can't deceive me...

*(A great noise is heard without.)*

Oh, misery me!

ROSINA

What a crash!

BARTOLO

Oh, that rascal!

I felt my heart misgive me!

*(Bartolo goes out.)*

COUNT

That Figaro is a great man!

*(to Rosina)*

Now that we are alone, tell me dearest,

are you content to put your destiny

in my hands?

Be frank now!

ROSINA

Ah, Lindoro, it is

my only desire...

*(Bartolo and Figaro return.)*

COUNT

Well?

BARTOLO

He has broken everything, six plates,

eight glasses, a tureen.

FIGARO

What good luck!

*(Secretly he shows the Count the key of the*

*balcony window which he has taken.)*

*balcone che ha preso.)*

Ad una chiave se io non m'attaccava

per fortuna, per quel maledettissimo corridor

così oscuro, spezzato mi sarei

la testa al muro. Tiene ogni stanza

al buio...e poi...

BARTOLO

Oh, non più...

FIGARO

Dunque andiam.

*(al Conte e Rosina)*

*(Giudizio.)*

*(Bartolo si prepara per farsi radere.)*

BARTOLO

A noi.

*(Don Basilio entra.)*

ROSINA

14 *(Don Basilio!)*

CONTE

*(Cosa veggio!)*

FIGARO

*(Quale intoppo!)*

BARTOLO

Come qua?

BASILIO

Servitor, di tutti quanti.

BARTOLO

*(Che vuol dir tal novità?)*

ROSINA

*(Di noi che mai sarà?)*

If I had not held on to a key

I would have broken my head

in that cursed corridor.

He keeps every room

so dark...and then...

BARTOLO

Enough of this...

FIGARO

Then let's get going.

*(to the Count and Rosina)*

*(Be careful.)*

*(Bartolo prepares to be shaved.)*

BARTOLO

Now to business.

*(Don Basilio enters.)*

ROSINA

Don Basilio!

COUNT

*(What do I see!)*

FIGARO

*(How unfortunate!)*

BARTOLO

How come you are here?

BASILIO

At your service, one and all.

BARTOLO

*(What is this new turn of affairs?)*

ROSINA

*(What will happen to us?)*



CONTE e FIGARO  
(Qui franchezza ci vorrà.)

BARTOLO  
Don Basilio, come state?

BASILIO  
Come sto?...

FIGARO  
Or che s'aspetta?  
Questa barba benedetta,  
la facciamo sì o no?

BARTOLO (*a Figaro*)  
Ora vengo.  
(*a Basilio*)  
E...il curiale?

BASILIO  
Il curiale...

CONTE  
Io gli ho narrato  
che già tutto è combinato.  
(*a Bartolo*)  
Non è ver?

BARTOLO  
Sì, sì, tutto io so.

BASILIO  
Ma, Don Bartolo, spiegatevi...

CONTE  
(*tirando Bartolo da parte per separarlo da Basilio*)  
Ehi, dottore, una parola...  
Don Basilio, son da voi.  
(*a Bartolo*)  
Ascoltate un poco qua.

COUNT *and* FIGARO  
(We must act boldly.)

BARTOLO  
Don Basilio, how are you feeling?

BASILIO  
How am I feeling?

FIGARO  
What are you waiting for?  
That blessed beard of yours,  
shall I shave it or not?

BARTOLO (*to Figaro*)  
In a minute.  
(*to Basilio*)  
And...the notary?

BASILIO  
The notary...

COUNT  
I have already told him  
that everything is arranged.  
(*to Bartolo*)  
Is it not true?

BARTOLO  
Yes, yes I know it all.

BASILIO  
But, Don Bartolo, explain to me...

COUNT  
(*drawing Bartolo aside to separate him from Basilio*)  
Doctor, one word...  
Don Basilio, I'll be with you.  
(*to Bartolo*)  
Listen to me for a moment.  
(*aside to Figaro*)

(*piano a Figaro*)  
Fate un po' ch'ei vada via,  
ch'ei ci scopra ho gran timore.

ROSINA  
(Io mi sento il cor tremar.)

FIGARO  
(Non vi state a disperar.)

CONTE (*a Bartolo*)  
Della lettera, signore,  
ei l'affare ancor non sa.

BASILIO  
(Ah, qui certo v'è un pasticcio,  
non s'arriva a indovinar.)

CONTE  
(Ch'ei ci scopra ho gran timore;  
ei l'affare ancor non sa.)

BARTOLO  
(Dite bene, mio signore,  
or lo mando via di qua.)

CONTE  
Colla febbre, Don Basilio,  
chi v'insegna colla febbre a passeggiare?

BASILIO  
Colla febbre?

CONTE  
E che vi pare?  
Siete giallo come un morto.

BASILIO  
Sono giallo come un morto?

Try and get rid of him,  
or I fear he will expose us.

ROSINA  
I feel my heart tremble.

FIGARO  
Don't be alarmed.

COUNT (*to Bartolo*)  
Of the letter, sir,  
he as yet knows nothing.

BASILIO  
(There is something going on  
which I certainly cannot fathom.)

COUNT  
I fear he will expose us;  
he as yet knows nothing.

BARTOLO  
You are right, sir.  
I will immediately send him away.

COUNT  
With such a fever, Don Basilio,  
who told you to go out?

BASILIO  
What fever?

COUNT  
What do you think?  
You are yellow as a corpse.

BASILIO  
I am yellow as a corpse?

FIGARO (*feeling Basilio's pulse*)

FIGARO (*tastando il polso di Basilio*)  
Bagatella! Cospetton!  
Che tremarella!  
Questa è febbre scarlattina!

BASILIO  
Scarlattina!

CONTE  
(*dà a Basilio una borsa di soppiatto*)  
Via, prendete medicina.  
Non vi state a rovinar.

FIGARO  
Presto, presto, andate a letto.

CONTE  
Voi paura inver mi fate.

ROSINA  
Dice bene, andate a letto...

BARTOLO, ROSINA, CONTE e FIGARO  
Presto, andate a riposar.

BASILIO  
(Una borsa!...andate a letto!  
Ma che tutti sian d'accordo!)

BARTOLO, ROSINA, CONTE e FIGARO  
Presto a letto, presto a letto...

BASILIO  
Eh, non son sordo,  
non mi faccio più pregar.

FIGARO  
Che color!...

CONTE  
Che brutta cera!...

Good Heaven, my man,  
you are all of a tremble!  
You must have scarlet fever!

BASILIO  
Scarlet fever!

COUNT  
(*secretly handing Basilio a purse of money*)  
Go take some medicine.  
Don't stay here and kill yourself.

FIGARO  
Quickly, quickly, go to bed.

COUNT  
I am really afraid for you.

ROSINA  
He is right, go home to bed...

BARTOLO, ROSINA, COUNT and FIGARO  
Quickly, go and have some rest.

BASILIO  
(A purse!...Go to bed!  
As long as they are all of one mind!)

BARTOLO, ROSINA, COUNT and FIGARO  
Quickly to bed, quickly to bed...

BASILIO  
I am not deaf,  
you don't have to beg me.

FIGARO  
What a colour!

COUNT  
You look terrible!

BASILIO  
Brutta cera?

CONTE, FIGARO, e BARTOLO  
Oh, brutta assai!...

BASILIO  
Dunque vado!...

ROSINA, CONTE, FIGARO e BARTOLO  
Vada. Vada.

CONTE, ROSINA e FIGARO  
Buona sera, mio signore,  
presto andate via di qua.

BASILIO  
Buona sera, ben di core...  
Poi diman si parlerà.

ROSINA e FIGARO  
Maledetto seccatore,  
buona sera, mio signore,  
pace, sonno e sanità,  
buona sera, via di qua,  
presto, andate via di qua.

CONTE  
Buona sera, via di qua,  
buona sera, mio signore,  
pace, sonno e sanità,  
presto andate via di qua.

BARTOLO  
Buona sera, mio signore,  
pace, sonno e sanità,  
presto, andate via di qua.

BASILIO  
Buona sera, ben di core,  
poi diman si parlerà.

BASILIO  
Terrible?

COUNT, FIGARO and BARTOLO  
Oh, really terrible!

BASILIO  
Well, I'll go!

ROSINA, COUNT, FIGARO and BARTOLO  
Go, go.

COUNT, ROSINA and FIGARO  
Well, good-night to you, dear sir,  
quickly go away from here.

BASILIO  
Well, good-night, with all my heart,  
then tomorrow we shall talk.

ROSINA and FIGARO  
Cursed man, you are a nuisance!  
Well, good-night to you, dear sir,  
peace and slumber and good health.  
Well, good-night, get out of here,  
quickly go away from here.

COUNT  
Well, good-night, away from here.  
Well, good-night to you, dear sir,  
peace and slumber and good health.  
Quickly go away from here.

BARTOLO  
Well, good-night to you, dear sir,  
peace and slumber and good health.  
Quickly go away from here.

BASILIO  
Well, good-night, with all my heart,  
then tomorrow we shall talk.  
Do not shout, for pity's sake!

Non gridate, per pietà.  
(*Basilio parte.*)

FIGARO  
Orsù, Signor Don Bartolo.

BARTOLO  
Son qua. Son qua.  
(*Figaro fa la barba a Don Bartolo e cerca intanto di coprire i due amanti.*)

Stringi. Bravissimo.

CONTE  
Rosina, deh, ascoltatemi.

ROSINA  
V'ascolto. Eccomi qua.  
(*Il Conte e Rosina siedono sullo sgabello del clavicembalo, facendo finta di studiare.*)

CONTE  
A mezzanotte in punto  
a prendervi qui siamo.  
Or che la chiave abbiamo  
non v'è da dubitar.

FIGARO  
Ahi! Ahi!

BARTOLO  
Che cosa è stato?

FIGARO  
Un non so che nell'occhio!...  
Guardate!...Non toccate...  
Soffiate, per pietà!

ROSINA  
A mezzanotte in punto,  
anima mia, t'aspetto.

(*Basilio goes out.*)

FIGARO  
Well, signor Don Bartolo.

BARTOLO  
I am here. I am here.  
(*Figaro starts to shave Don Bartolo and at the same time tries to conceal the two lovers.*)  
Pull it tight. *Bravissimo.*

CONTE  
Rosina, listen to me.

ROSINA  
I am listening. I am here.  
(*The Count and Rosina sit on the harpsichord stool pretending to study.*)

COUNT  
At midnight precisely  
we'll come for you here.  
And since we have the keys  
there is nothing to fear.

FIGARO  
Ah! Ah!

BARTOLO  
What's the matter?

FIGARO  
Something, I don't know what,  
is in my eye!...Look...Don't touch it...  
Blow into it, for pity's sake!

ROSINA  
At midnight precisely,  
my love, I shall await you.  
May the moments hasten

lo già l'istante affretto  
che a te mi stringerà.  
(*Bartolo si è insospettito della lezione di musica; avanza verso il clavicembalo mentre il Conte canta.*)

CONTE  
Ora avvertir vi voglio,  
cara, che il vostro foglio,  
perché non fosse inutile  
il mio travestimento...

BARTOLO  
Il suo travestimento?  
(*Il Conte e Rosina balzano in piedi e si ritirano intorno al clavicembalo.*)  
Ah! Bravi, bravissimo!  
Signor Alonso, bravo! bravo!  
Bricconi! Birbanti!  
Ah! voi tutti quanti  
avete giurato di farmi crepar.  
(*Li insegue tutti e tre per la stanza.*)  
Su, fuori, furfanti,  
vi voglio accoppar!

ROSINA, CONTE e FIGARO  
La testa vi gira,  
ma zitto, dottore,  
vi fate burlar.  
Tacete, tacete,  
non serve gridare.  
L'amico delira.  
(*Intesi già siamo,  
non vo' replicar.*)  
Non serve gridar.

BARTOLO  
Bricconi! birbanti!  
Su, fuori, furfanti,

which draw you to me.  
(*Bartolo has become suspicious of the music lesson; he creeps over to the harpsichord while the Count is singing.*)

COUNT  
But now I must tell you,  
dearest, that your letter,  
in order that I might succeed  
in my disguise...

BARTOLO  
In his disguise?  
(*The Count and Rosina jump up and retreat around the harpsichord.*)  
Ah! Bravi, bravissimi!  
Signor Alonso, bravo! Bravi!  
Rascals! Scoundrels!  
Ah! I can see you have all sworn  
to hasten my end.  
(*He chases all three around the room.*)  
Out, you villains,  
or I shall kill you!

ROSINA, COUNT and FIGARO  
Your head is spinning,  
hush, good doctor,  
you are making a fool of yourself.  
Be quiet, be quiet,  
it's senseless to shout.  
This man is delirious.  
(*Now that it's settled  
I don't have to repeat.*)  
It is senseless to shout.

BARTOLO  
Rascals, scoundrels!  
Out, you villains,  
or I shall kill you!

vi voglio accoppiare.  
Avete giurato di farmi crepare.  
Di rabbia, di sdegno,  
mi sento crepare,  
vi voglio accoppar.  
*(Bartolo ha vinto la battaglia. Il Conte e Figaro corrono fuori della casa. Bartolo li segue e Rosina si rifugia nella sua camera. Berta entra.)*

BERTA  
15 Che vecchio sospettoso!  
Vada pure e ci stia finché crepa!  
Sempre gridi e tumulti in questa casa...  
Si litiga...si piange...si minaccia...  
Sì, non v'è un'ora di pace  
con questo vecchio avaro e brontolone.  
Oh che casa in confusione!  
*(Comincia a riordinare la stanza.)*

16 Il vecchiotto cerca moglie,  
vuol marito la ragazza,  
quello freme, questa è pazza,  
tutti e due son da legar.  
Ma che cosa è quest'amore  
che fa tutti delirar?  
Egli è un male universale,  
una smania, un pizzicore,  
un solletico, un tormento,  
poverina, anch'io lo sento  
né so come finirà.  
Oh, vecchietta maledetta!  
Son da tutti disprezzata,  
e vecchietta disperata  
mi convien così crepar.  
*(Esce Berta. Bartolo entra con Basilio.)*

BARTOLO  
17 Dunque voi don Alonso  
non conoscete affatto?

You have all sworn to hasten my end.  
I'm fairly bursting  
with anger and disdain.  
I shall kill you!  
*(Bartolo has won the battle. The Count and Figaro run out of the house, Bartolo follows them, and Rosina escapes to her room. Berta enters.)*

BERTA  
What a suspicious old man!  
Begone and don't come back alive!  
Always shouting and clamour in this house...  
Arguing...weeping...threatening...  
There is not an hour's peace  
with this stingy, grumbling old man.  
Oh, what a house of confusion!  
*(She begins to tidy the room.)*  
The old man seeks a wife,  
and the maiden wants a husband,  
the one is frenzied, the other crazy,  
both of them need restraining.  
What on earth is all this love  
which makes everyone go mad?  
It is a universal evil,  
it is a mania and an itch,  
a thing which tickles and torments you.  
Unhappy me, I also feel it  
and do not know how to escape.  
Oh, accursed old maid!  
By all I am despised,  
an old maid without a hope,  
I shall die in desperation.  
*(Berta goes out. Bartolo enters with Basilio.)*

BARTOLO  
So you don't know  
a Don Alonso?

BASILIO

BASILIO  
Affatto.

BARTOLO  
Ah, certo. Il Conte lo mandò.

Qualche gran tradimento si prepara.

BASILIO  
Io poi dico che quell'amico  
era il Conte in persona.

BARTOLO  
Il Conte?

BASILIO  
Il Conte.  
*(La borsa parla chiaro.)*

BARTOLO  
Sia chi si vuole...  
Amico, dal notaro  
vo' in questo punto andare;  
in questa sera stipular  
di mie nozze io vo' il contratto.

BASILIO  
Il notar? Siete matto?  
Piove a torrenti, e poi  
questa sera il notaro  
è impegnato con Figaro;  
il barbiere marita sua nipote.

BARTOLO  
Una nipote? Che nipote?  
Il barbiere non ha nipoti...  
Ah, qui v'è qualche imbroglio.  
Questa notte i bricconi  
me la vogliono far;

Certainly not.

BARTOLO  
Ah, of course, the Count must have sent  
him.  
They're hatching some monstrous plot.

BASILIO  
I say that our friend  
was the Count in person.

BARTOLO  
The Count?

BASILIO  
The Count.  
*(The purse he gave me speaks for itself.)*

BARTOLO  
I don't care who it was...  
My friend, I'm off  
to see the notary at once;  
I'll have the marriage contract  
drawn up tonight.

BASILIO  
The notary! Are you mad?  
It's pouring with rain. Besides,  
tonight the notary  
is seeing Figaro;  
the barber is fixing up his niece's marriage.

BARTOLO  
His niece? What niece?  
The barber has no nieces...  
Aha, there's dirty work afoot.  
Tonight the rogues  
mean to trick me;  
quick, bring the notary here  
immediately...

presto, il notaro qua venga  
sull'istante...  
Ecco la chiave del portone:  
*(Bartolo dà a Basilio la chiave del portone e  
lo spinge fuori.)*  
Andate, presto, per carità.

BASILIO  
Non temete: in due salti io torno qua.  
*(Parte.)*

BARTOLO  
Per forza o per amore Rosina  
avrà da cedere.  
Cospetto! Mi vien un'altra idea.  
Questo biglietto che scrisse  
la ragazza ad Almaviva potrà servir...  
Che colpo da maestro!  
Don Alonso, il briccone, senza volerlo mi diè  
l'armi in mano.  
Ehi! Rosina, Rosina.  
*(Entra Rosina dalla sua camera.)*  
Avanti, avanti,  
del vostro amante io vi vo' dar novella.  
Povera sciagurata!  
In verità collocaste assai bene il vostro  
affetto!  
Del vostro amor sappiate ch'ei si fa gioco  
in sen d'un'altra amante, ecco la prova.

*(Mostra la lettera a Rosina, ma non gliela  
dà.)*

ROSINA  
Oh, cielo, il mio biglietto!

BARTOLO  
Don Alonso e il barbiere  
congiuran contro voi,

Here's the front door key.  
*(Bartolo gives Basilio the front door key and  
pushes him out.)*  
Hurry, hurry, for Heaven's sake.

BASILIO  
Never fear: I'll be back in two shakes.  
*(He leaves.)*

BARTOLO  
Whether she likes it or not  
Rosina will have to yield.  
By Jove! I've another idea.  
This letter the minx wrote  
to Almaviva might serve...  
what a masterstroke!  
That rascal Don Alonso has given me the  
weapon I need willy-nilly.  
Hey! Rosina, Rosina.  
*(Rosina enters from her room.)*  
Come here,  
I've some news of your lover for you.  
Poor, unhappy girl!  
You've certainly bestowed your affections  
on a fine rascal!  
You should know that he's laughing  
at your love in the arms of another woman,  
here's the proof.  
*(He shows Rosina her letter, but hangs on to  
it.)*

ROSINA  
Oh, heavens, my letter!

BARTOLO  
Don Alonso and the barber  
are plotting against you,  
don't trust them.  
They intend to deliver

non vi fidate.  
Nelle braccia del Conte Almaviva  
vi vogliono condurre.

ROSINA  
In braccio a un altro!  
Che mai sento!  
Ah, Lindoro! ah, traditore!  
Ah, sì!...vendetta!  
E vegga quell'empio chi è Rosina.  
Dite, signore, di sposarmi voi bramavate...

BARTOLO  
E il voglio.

ROSINA  
Ebben, sì faccia! Io son contenta!  
Ma all'istante.  
Udite: a mezzanotte  
qui sarà l'indegno con Figaro il barbiere;  
con lui fuggire per sposarlo io voleva...

BARTOLO  
Ah! scellerati! Corro a sbarrar la porta...

ROSINA  
Ah! mio signore! Entran per la finestra.  
Hanno la chiave.

BARTOLO  
Non mi muovo di qui!  
Ma...e se fossero armati?  
Figlia mia, poiché ti sei  
sì bene illuminata, facciam così.  
Chiuditi a chiave in camera,  
io vo' a chiamar la forza;  
dirò che son due ladri, e come tali,  
corpo di Bacco! L'avremo da vedere!  
Figlia, chiuditi presto:

you into the arms of Count Almaviva.

ROSINA  
Into another's arms!  
What's that you say?  
Ah, Lindoro! You traitor!  
Ah, so!...revenge!  
This wicked one shall see who Rosina is.  
Sir, you always wanted to marry me...

BARTOLO  
And I still do.

ROSINA  
Well then, you shall! I'm...happy to.  
But we must wed at once.  
Listen: at midnight  
the wretch will be here with Figaro, the  
barber. I was going to elope with him...

BARTOLO  
The scoundrels! I'll run and bar the door...

ROSINA  
Oh, Sir! They're going to come in through the  
window. They've got the key.

BARTOLO  
I'll not budge from here!  
But...suppose they're armed.  
My child, as you are now  
so well informed, let us do this.  
Lock yourself in your room,  
I'm going to call the law;  
I shall say that they are two robbers and so,  
the deuce! We'll see about that!  
My child, lock yourself in:  
I'm off.  
*(Bartolo runs out of the house.)*

io vado via.  
(*Bartolo corre fuori della casa.*)

ROSINA  
Quanto, quanto è crudel la sorte mia!  
(*Rosina va nella sua camera.*)

## 18 Temporale

(È notte. Si vede aprire la gelosia. Entrano Figaro ed il Conte, avvolti in mantelli. Figaro ha una lanterna in mano.)

FIGARO  
19 Alfine eccoci qua.

CONTE  
Figaro, dammi man.  
Poter del mondo!  
Che tempo indiatolato!

FIGARO  
Tempo da innamorati!  
(*Il Conte inciampa nello sgabello del clavicembalo.*)

CONTE  
Ehi...fammi lume.  
Dove sarà Rosina?  
(*Entra Rosina dalla sua camera. Figaro solleva la lanterna.*)

FIGARO  
Ora vedremo...  
(*Scorgono Rosina.*)  
Eccola appunto!

CONTE  
Ah, mio tesoro!

ROSINA  
What a bitterly cruel fate is mine!  
(*Rosina goes to her room.*)

## Storm

(*It is night. The balcony window is opened. Figaro and the Count wrapped in mantles enter. Figaro carries a lantern.*)

FIGARO  
At last we are here.

COUNT  
Figaro, give me your hand.  
Thunder and lightning!  
What wicked weather!

FIGARO  
What a night for lovers!  
(*The Count stumbles over the harpsichord stool.*)

COUNT  
Hey...Give me some light.  
Where can Rosina be?  
(*Rosina enters from her room. Figaro holds up his lantern.*)

FIGARO  
We shall see...  
(*They see Rosina.*)  
There she is!

COUNT  
Oh, my treasure!

ROSINA (*repulsing him*)  
Stand off, wretch that you are!

ROSINA (*respingendolo*)  
Indietro, anima scellerata!  
Io qui di mia stolta credulità  
venni soltanto a riparar lo scorno,  
a dimostrarti qual sono  
e quale amante perdesti,  
anima indegna e sconoscente!

CONTE  
Io son di sasso!

FIGARO  
Io non capisco niente.

CONTE  
Ma per pietà...

ROSINA  
Taci. Fingesti amore  
per vendermi alle voglie  
di quel tuo vil Conte Almaviva...

CONTE  
Al Conte! Ah, sei delusa!  
Oh, me felice!  
Adunque tu di verace amore  
ami Lindor...rispondi...

ROSINA  
Ah, sì!...t'amai pur troppo!

CONTE  
Ah! non è tempo di più celarsi, anima mia;  
ravvisa colui che si gran tempo seguì tue  
tracce, che per te sospira, che sua ti vuole.

Mirami, o mio tesoro,  
Almaviva son io, non son Lindoro.

ROSINA  
20 (Ah, qual colpo inaspettato!

I have come here to wipe out  
the shame of my foolish credulity,  
to show what I am,  
and what love you have lost in me,  
unworthy and ungrateful man!

COUNT  
I am petrified!

FIGARO  
I don't know what she is talking about.

COUNT  
But have pity...

ROSINA  
Be still. You pretended to love me  
in order to sacrifice me to the lust  
of the wicked Count Almaviva...

COUNT  
Of the Count? Ah, you are deceived!  
Oh, what happiness!  
So you love Lindoro  
truly...answer me...

ROSINA  
Oh, yes!...I loved you too much!

COUNT  
Oh, I shall keep it secret no longer, my love;  
you see in me the one who followed you for  
so long, who yearns for you, who wants you  
to be his.  
Look at me, my love,  
I am Almaviva, I am not Lindoro.

ROSINA  
(Oh, what a shock!  
It is he himself! Heavens, what do I hear?  
With surprise and with joy

Egli stesso? Oh Ciel! Che sento!  
Di sorpresa e di contento  
son vicina a delirar!)

FIGARO  
(Son rimasti senza fiato,  
ora muoion di contento,  
guarda, guarda il mio talento,  
che bel colpo seppe far!)

CONTE  
(Qual trionfo inaspettato!  
Me felice! Oh, bel momento!  
Ah, d'amore e di contento  
son vicino a delirar!)

FIGARO  
(Son rimasti senza fiato:  
ora muoion dal contento.  
Guarda, guarda, guarda,  
guarda il mio talento,  
che bel colpo seppe far!)

ROSINA  
Mio Signor!...Ma...voi...ma...io...

CONTE  
Ah, non più, ben mio,  
il bel nome di mia sposa,  
idol mio, t'attende già, sì.

ROSINA  
Il bel nome di tua sposa!  
Oh, qual gioia al cor mi dà!

CONTE  
Sei contenta?

ROSINA  
Ah! mio signore!

I am almost delirious!)

FIGARO  
(They are breathless with delight,  
they are dying of content,  
oh, how talented I am,  
what a coup I brought about!)

COUNT  
(What triumph unexpected!  
What a happy, wonderful moment!  
With love and contentment  
I am almost delirious!)

FIGARO  
(They are breathless with delight,  
they are dying of content.  
Watch out, watch out, watch out,  
how talented I am,  
what a coup I brought about!)

ROSINA  
My Lord!...But...you...but I...

COUNT  
You are no longer just my love,  
the blessed name of wife,  
adored one, awaits you.

ROSINA  
The blessed name of wife!  
Oh, what joy that gives my heart!

COUNT  
Are you happy?

ROSINA  
Oh! Good sir!

ROSINA and COUNT  
Sweet, fortunate knot,

ROSINA e CONTE  
Dolce nodo avventurato  
che fai paghi i miei desiri!  
Alla fin de' miei martiri  
tu sentisti, amor, pietà.

FIGARO  
(Nodo!) Andiamo. (Nodo!)  
Presto, andiamo. (Paghi!)  
Vi sbrigate.  
Lasciate quei sospir.  
Presto, andiam per carità.  
Ah, se si tarda, i miei raggiri  
fanno fiasco in verità.  
Ah! Cospetto! Che ho veduto!  
Alla porta una lanterna, due persone!  
Che si fa?

CONTE  
Hai veduto...

FIGARO  
Sì signor...

CONTE  
Due persone?  
(*Corrano intorno disordinatamente.*)

FIGARO  
Sì signor...

CONTE  
Una lanterna?

FIGARO  
Alla porta, sì, signor.

ASSIEME  
Che si fa? Che si fa?  
Zitti, zitti, piano, piano,

the end of all desire!  
On our sufferings,  
love, you took pity.

FIGARO  
(Knot!) Let's get going. (Knot!)  
Quickly, Let's go. (All desire!)  
Hurry up.  
This is no time for sentiment.  
Let's go quickly, for pity's sake.  
Oh, if we delay my plans  
will really come a cropper.  
Oh, damnation! What do I see!  
At the door a lantern, two persons!  
What's to be done?

COUNT  
You have seen...

FIGARO  
Yes, sir...

COUNT  
Two people?  
(*They run about in confusion.*)

FIGARO  
Yes, sir...

COUNT  
A lantern?

FIGARO  
At the door, yes, sir.

TOGETHER  
What's to be done?  
Softly, softly, *piano, piano*,  
no confusion, no delay,  
by the ladder of the balcony,

non facciamo confusione,  
per la scala del balcone,  
presto andiamo via di qua.  
Zitti, zitti, ecc.  
(*Figaro li conduce sul balcone.*)

FIGARO  
21 Ah, disgraziati noi! Come si fa?

CONTE  
Che avvenne mai?

FIGARO  
La scala...

CONTE  
Ebben?

FIGARO  
La scala non v'è più...

CONTE  
Che dici?

FIGARO  
Chi mai l'avrà levata?

CONTE  
Qual inciampo crudel!

ROSINA  
Me sventurata!  
(*Corrono nell'angolo; Figaro nasconde la  
lanterna sotto il mantello.*)

FIGARO  
Zi...zitti! Sento gente...  
ora ci siamo, signor mio.

quickly, let us go away.  
Softly, softly, etc.  
(*Figaro leads them on to the balcony.*)

FIGARO  
Oh, how unfortunate! What's to be done?

COUNT  
What happened?

FIGARO  
The ladder...

COUNT  
Well?

FIGARO  
The ladder is gone...

COUNT  
What do you say?

FIGARO  
Who could have taken it away?

COUNT  
What a cruel blow!

ROSINA  
Oh, I am so miserable!  
(*They run into the corner; Figaro hides the  
lantern under his cloak.*)

FIGARO  
Qu...quiet, I hear people...  
And here we are, my master.  
What's to be done?

Che si fa?

CONTE  
Mia Rosina, coraggio!

FIGARO  
Eccoli qua.  
(*Basilio entra introducendo un notaro.*)

BASILIO  
Don Bartolo...

FIGARO  
Don Basilio...

CONTE  
E quell'altro?

FIGARO  
Ve' ve', il nostro Notaro.  
Allegramente! Lasciate fare a me...  
(*Viene fuori dal nascondiglio e solleva la  
lanterna.*)  
Signor Notaro, dovevate in mia casa  
stipular questa sera il contratto  
di nozze fra il Conte d'Almaviva  
e mia nipote. Gli sposi eccoli qua.  
Avete indosso la scrittura? Benissimo.

BASILIO  
Ma piano...Don Bartolo dov'è?

CONTE  
Ehi! Don Basilio,  
(*Chiamando a parte Don Basilio, si leva un  
anello dal dito e gli fa cenno di tacere.*)

quest'anello è per voi.  
BASILIO  
Ma io...

COUNT  
Courage, Rosina mine!

FIGARO  
Here they are.  
(*Basilio enters, followed by the notary.*)

BASILIO  
Don Bartolo...

FIGARO  
Don Basilio...

COUNT  
And who is the other?

FIGARO  
Oh, oh, it's our notary.  
How jolly! Leave it all to me...  
(*He comes out of hiding and lifts the lantern  
high.*)  
Signor Notary, this evening in my house  
you are to settle the contract  
of marriage between the Count Almaviva  
and my niece. Here is the couple.  
Are the papers prepared? Very good.

BASILIO  
But wait... where is Don Bartolo?

COUNT  
Here, Don Basilio!  
(*Calling Don Basilio aside, he takes a ring  
from his finger and motions to him to be  
silent.*)  
This ring is for you.  
BASILIO  
But I...

COUNT  
For you two bullets in the head



CONTE  
Per voi vi sono ancor  
*(Armezzia con una pistola carica sotto il  
naso di Basilio.)*  
due palle nel cervello  
se v'opponete...

BASILIO  
Oibò! Prendo l'anello. Chi firma?

CONTE  
Eccoci qua. Son testimoni  
Figaro e Don Basilio.  
Essa è mia sposa.

FIGARO  
Evviva!

CONTE  
Oh, mio contento!

ROSINA  
Oh, sospirata mia felicità!

FIGARO  
Evviva!  
*(Entrano Don Bartolo, un ufficiale e soldati.  
La gente del luogo preme per entrare nella  
stanza dietro a lui.)*

BARTOLO  
Fermi tutti! Eccoli qua!

FIGARO  
Colle buone, signor.

BARTOLO  
Signor, son ladri,  
arrestate, arrestate.

*(He plays with a loaded pistol under  
Basilio's nose.)*  
are also waiting  
if you offer any opposition...

BASILIO  
Dear me! I'll take the ring. Who signs?

COUNT  
Here we are. Figaro and  
Don Basilio are witnesses.  
This is my bride.

FIGARO  
Evviva!

COUNT  
Oh, how happy I am!

ROSINA  
Oh, this is the joy I have longed for!

FIGARO  
Evviva!  
*(Don Bartolo enters followed by an officer  
and soldiers. The townspeople press into  
the room after him.)*

BARTOLO  
Halt, everyone! Here they are!

FIGARO  
Gently, sir.

BARTOLO  
Sir, they are thieves,  
arrest them, arrest them.

OFFICER

UFFICIALE  
Mio signore, il suo nome?

CONTE  
Il mio nome è quel d'un uomo d'onore.  
Lo sposo io son di questa...

BARTOLO  
Eh, andate al diavolo!  
Rosina esser deve mia sposa: non è vero?

ROSINA  
Io sua sposa?  
Oh, nemmeno per pensiero.

BARTOLO  
Come? Come, fraschetta?  
Arrestate, vi dico,  
*(additando il Conte)*  
è un ladro.

FIGARO  
Or or l'accoppo.

BARTOLO  
È un furfante, è un briccon.

UFFICIALE *(al Conte)*  
Signore...

CONTE  
Indietro!

UFFICIALE  
Il nome?

CONTE  
Indietro, dico, indietro...

Your name, sir?

COUNT  
My name is that of a man of honour.  
I am betrothed to this...

BARTOLO  
Oh, go to the devil!  
Rosina must be my bride: isn't that so?

ROSINA  
I *his* bride?  
Oh, I shouldn't dream of it.

BARTOLO  
What? What's that, you hussy?  
Arrest him, I tell you,  
*(pointing to the Count)*  
he's a thief.

FIGARO  
I'll kill him on the spot.

BARTOLO  
He's a knave, a rascal.

OFFICER *(to the Count)*  
Sir...

COUNT  
Stand back!

OFFICER  
Your name?

COUNT  
Back, I say, back!...

OFFICER  
Now then, my dear Sir! Lower your voice.

UFFICIALE  
Ehi, mio signor! Basso quel tono.  
Chi è lei?

CONTE  
Il Conte d'Almaviva io sono...

22 BARTOLO (*rassegnato*)  
Insomma io ho tutti i torti...

FIGARO  
Eh, purtroppo è così...

BARTOLO (*a Basilio*)  
Ma tu, briccone, tu pur tradirmi  
e far da testimonio!

BASILIO  
Ah! Don Bartolo mio, quel signor Conte  
certe ragioni ha in tasca,  
certi argomenti a cui non si risponde.

BARTOLO (*dichiarandosi vinto*)  
Ed io, bestia solenne,  
per meglio assicurare il matrimonio,  
portai via la scala dal balcone!

FIGARO  
Ecco che fa un' "Inutil precauzione"!

BARTOLO  
Ma...e la dote?  
Io non posso...

CONTE  
Eh, via, di dote io bisogno non ho:  
va – te la dono.

Who are you?

COUNT  
I am the Count Almaviva...

BARTOLO (*resigned*)  
And I'm the one who's always wrong...

FIGARO  
That's the way of things...

BARTOLO (*to Basilio*)  
But you, you rascal, you too betrayed me  
and acted as witness!

BASILIO  
Ah! My good Doctor Bartolo, the Count  
has certain reasons in his pocket,  
and arguments to which there is no answer.

BARTOLO (*accepting defeat*)  
And I, stupid fool that I am,  
the better to assure the marriage,  
took away the ladder from the balcony!

FIGARO  
Here is really the "Futile Precaution"!

BARTOLO  
But...what about the dowry?  
I cannot...

COUNT  
Oh, come now, I do not need a dowry:  
there...I present it to you.

FIGARO

FIGARO  
Ah! Ah! ridete adesso?  
Bravissimo, Don Bartolo,  
ho veduto alla fin rasserenarsi  
quel vostro ceffo amaro e furibondo.  
Eh! i bricconi han fortuna in questo mondo.

ROSINA  
Dunque, signor Don Bartolo?

BARTOLO  
Sì...sì...ho capito tutto.

CONTE  
Ebben, dottore?

BARTOLO  
Sì...sì...che serve?  
Quel ch'è fatto è fatto.  
Andate pur, che il ciel vi benedica.

FIGARO  
Bravo, bravo, un abbraccio,  
venite qua, dottore.

ROSINA  
Ah, noi felici!

CONTE  
Oh, fortunato amore!

23 FIGARO  
Di sì felice innesto  
serbiam memoria eterna.

Ha! Ha! You're laughing now?  
Capital, Don Bartolo,  
at last I've seen that bitter,  
angry mug of yours brighten up.  
Aha! Rogues are lucky in this world.

ROSINA  
Well, Don Bartolo?

BARTOLO  
Yes...yes...I understand perfectly.

COUNT  
So...doctor?

BARTOLO  
Yes...yes...what's the use?  
What is done is done.  
Go along with you, and may Heaven bless  
you.

FIGARO  
Bravo, bravo, you deserve a hug,  
come here, doctor.

ROSINA  
Oh, happy us!

COUNT  
Oh, fortunate love!

FIGARO  
So happy a reunion  
let us remember for ever.  
I put out my lantern,  
I am no longer needed.

Io smorzo la lanterna,  
qui più non ho che far.  
(*Spegne la lanterna.*)

FIGARO, BARTOLO, BASILIO, CORO e  
BERTA (*che è entrata nel frattempo*)  
Amor e fede eterna  
si vegga in voi regnar.

ROSINA e CONTE  
Amor e fede eterna  
si vegga in noi regnar.

ROSINA  
Costò sospiri e pene  
un si felice istante:  
alfin quest'alma amante  
comincia a respirar.

TUTTI  
Amore e fede eterna  
si vegga in voi regnar.

CONTE  
Dell'umile Lindoro  
la fiamma a te fu accetta;  
più bel destin t'aspetta;  
su, vieni a giubilar.

TUTTI  
Amore e fede eterna  
si vegga in voi regnar.

**FINE**

(*He blows out his lamp.*)

FIGARO, BARTOLO, BASILIO, CHORUS and  
BERTA (*who has entered in the meantime*)  
May love and faith eternal  
reign in both your hearts.

ROSINA and COUNT  
May love and faith eternal  
reign in both our hearts.

ROSINA  
We have hoped and sighed for  
such a happy moment.  
Finally this lover's soul  
begins to breathe again.

ALL  
May love and faith eternal  
reign in both your hearts.

COUNT  
You accepted humble  
Lindoro's passion.  
A brighter fate awaits you,  
come then and rejoice.

ALL  
May love and faith eternal  
reign in both your hearts.

**END**

*Translation © Capitol Records, 1952*  
*Additional material translated by Gwyn Morris,*  
© 1975

**WARNING:** Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom licences for the use of recordings for public performances may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.